KAPITOLU 415

ATT DWAR ID-DRITTIJIET TA' L-AWTUR

ATT biex jagħmel provvedimenti ġodda dwar id-drittijiet ta' l-awtur u drittijiet oħra relatati kif ukoll ċerti drittijiet ta' proprjetà intellettwali li huma "sui generis" b'sostituzzjoni għall-provvedimenti ta' l-Att dwar id-Drittijiet ta' l-Awtur, Kap. 196.

14 ta' Awissu, 2000;
1 ta' Jannar, 2001

L-ATT XIII ta' l-2000, kif emendat bl-Atti VI ta' l-2001 u IX ta' l-2003.

1. It-titolu fil-qosor ta' dan l-Att hu l-Att dwar id-Drittijiet ta' l-Awtur. Titolu fil-qosor.

TAQSIMA I

TIFSIRIET

2. F'dan l-Att, kemm-il darba r-rabta tal-kliem ma teħtieġx xort'oħra - Tifsir. *Emendat: IX. 2003.92.*

"artisti" tinkludi kantanti, mużiċisti, atturi jew artisti oħrajn li jkantaw, jirreċtaw, jiddeklamaw, jagħmluha jew jilgħabuha ta' xi ħadd ieħor jew xort'oħra jippreżentaw fuq il-palk xogħlijiet letterarji, mużikali u artistiċi jew espressjonijiet ta' folkolor u tinkludi wkoll kantanti, mużiċisti, atturi jew artisti oħra li jkantaw, jagħmluha ta' xi ħadd ieħor jew jirreċtaw f'wirjiet jew esibizzjonijiet ta' varjetà, ċirklu u folklor;

"awtorità dwar ix-xandir" tfisser l-Awtorità dwar ix-Xandir imwaqqfa bl-artikolu 118 tal-Kostituzzjoni ta' Malta;

"awtur" tfisser il-persuna naturali jew grupp ta' persuni naturali li jkunu ħolqu x-xogħol eliġġibbli għad-dritt ta' l-awtur iżda fil-każ ta' xogħol awdjoviżiv tinkludi lid-direttur prinċipali iżda teskludi lill-produttur ta' l-ewwel fissazzjoni tax-xogħol awdjoviżiv;

"Bord" tfisser il-Bord dwar id-Drittijiet ta' l-Awtur imwaqqaf taħt l-artikolu 45;

"*collecting society*" tfisser kull organizzazzjoni li timmaniġġa jew tamministra drittijiet ta' l-awtur jew drittijiet oħra relatati bħala l-għan uniku tagħha jew bħala wieħed mill-għanijiet ewlenin tagħha kif regolata bil-provvedimenti ta' dan l-Att;

"*database*" tfisser ġabra ta' xogħlijiet indipendenti, data jew kull materjal ieħor irranġati b'mod sistematiku jew metodiku u individwalment aċċessibbli b'mezzi elettroniċi jew mezzi oħra mingħajr ma jkun meħtieġ li dan il-materjal ikun ġie fiżikament maħżun b'mod organizzat iżda ma jestendix għal programmi għall-*computer* li jintużaw fl-għemil jew fit-tħaddim ta' *database* aċċessibbli b'mezzi elettroniċi kompriżi fil-frażi "programm għall-*computer*";

"diżabilità perċettiva" tfisser diżabilità li tipprevjeni jew tinibixxi persuna milli taqra' jew tisma' xi xogħol letterarju, mużikali, drammatiku jew artisitiku fil-format oriġinali tiegħu, u tinkludi kull diżabilità bħal dik li tirriżulta minn;

(*a*) taħsir għalkollox jew gravi tal-vista jew tas-smigħ jew l-inkapaċità li tiffoka jew li ċċaqlaq għajnejk;

(*b*) l-inkapaċità li żżomm jew timmanipola ktieb; jew

(*ċ*) indeboliment li għandu x jaqsam mal-kapaċità li wiehed jifhem;

"distribuzzjoni" tfisser li tagħmel disponibbli għall-pubbliku permezz ta bejgħ jew kull trasferiment ieħor ta proprjetà;

"drittijiet ta l-awtur" tfisser drittijiet ta l-awtur skond dan l-Att;

"esplojtazzjoni kummerċjali" tfisser dwar topografiji prodotti minn semikonduttur, il-bejgħ, self b renta, il-kiri jew kull metodu ieħor ta distribuzzjoni kummerċjali, jew offerta li ssir għal dawn l-iskopijiet;

Iżda meta l-esplojtazzjoni sseħħ taħt kundizzjonijiet ta kunfidenzjalità daqshekk li ma ssir ebda distribuzzjoni ulterjuri lil terzi, m għandux jitqies li kien hemm "esplojtazzjoni kummerċjali";

"fissazzjoni" tfisser l-inkorporazzjoni ta ħsejjes, xbihat, jew it-tnejn, jew rapprezentazzjonijiet diġitali tagħhom, f kull forma materjali, li minnha jkunu jistgħu jiġu perċepiti, riprodotti jew imwasslin permezz ta apparat;

"informazzjoni ta amministrazzjoni ta drittijiet" tfisser kull informazzjoni mogħtija minn detenturi ta drittijiet li tidentifika x-xogħol u kull suġġett ieħor imsemmi f dan l-Att, l-awtur jew kull detentur ta drittijiet oħra, jew informazzjoni dwar il-pattijiet u l-kondizzjonijiet kif għandu jintuża x-xogħol jew suġġett ieħor, u kull numru jew kodiċi li jirrappreżentaw informazzjoni;

Kap. 460. "it-Trattat" għandha l-istess tifsir mogħti lilha bl-Att dwar l-Unjoni Ewropea;

"komunikazzjoni lill-pubbliku" tfisser it-trasmissjoni ta xogħol bil-fili jew mingħajr fili u għall-iskop ta l-artikolu 7 tinkludi li tagħmel dak ix-xogħol disponibbli għall-pubbliku b tali mod li l-membri tal-pubbliku jista jkollhom aċċess għax-xogħol minn lok u f ħin li jiġi individwalment magħżul minnhom:

Il-provdiment sempliċi ta faċilitajiet fiżiċi sabiex tkun tista ssir jew issir komunikazzjoni ma tammontax fiha nnifisha għal att ta komunikazzjoni lill-pubbliku;

"komunikazzjoni lill-pubbliku bis-satellita" tfisser l-att li jiġu introdotti, taħt il-kontroll u r-responsabbiltà ta organizzazzjoni tax-xandir, is-sinjali li jittrasportaw il-programm li jkunu intiżi li jiġu riċevuti mill-pubbliku f katina mhux interrotta ta komunikazzjoni li twassal lejn is-satellita u l isfel lejn id-dinja u l-Istat fejn dak l-att jokkorri għandu jitqies li jkun il-lok ta origni ta dak l-att ta komunikazzjoni lill-pubbliku bis-satellita:

Iżda jekk is-sinjali li jittrasportaw il-programm ikunu moħbija f *code*, għaldaqshekk ikun hemm komunikazzjoni lill-pubbliku b satellita jekk il-mezzi biex ix-xandira tinġieb lura fis-sħuħija tagħha jkunu pprovduti lill-pubbliku mill-organizzazzjoni tax-xandir jew bil-kunsens tagħha:

Iżda wkoll jekk l-att ta komunikazzjoni lill-pubbliku b satellita jokkorri fi Stat li ma jkunx Malta jew li ma jkunx Stat li fih id-dritt esklużiv biex jawtorizża jew jipprevjeni ix-xandir bis-satellita ta xogħol eliġġibbli għad-dritt ta l-awtur jew drittijiet oħra relatati ikun protett taħt ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fih, jekk is-sinjali li jittrasportaw il-programm jiġu trasmessi lis-satellita minn *uplink station* li jkun jinsab Malta, dak l-att ta komunikazzjoni lill-pubbliku bis-satellita għandu jitqies bħala li jkun okkorra f Malta sabiex id-drittijiet pprovduti b dan l-Att għandhom ikunu eżerċitabbli kontra l-persuna li tkun qed topera dak l-*uplink station*, jew inkella fin-nuqqas ta *uplink station* f Malta, jekk organizzazzjoni tax-xandir stabbilita f Malta tkun ikkummissjonat l-att ta komunikazzjoni lill-pubbliku bis-satellita, dak l-att għandu jitqies bħala li jkun okkorra f"Malta u d-drittijiet li dan l-Att jipprovdi dwarhom għandhom ikunu eżerċitabbli kontra dik l-organizzazzjoni tax-xandir;

"kopja" tfisser riproduzzjoni b forma miktuba jew grafika inkluża riproduzzjoni diġitali, fil-forma ta reġistrazzjoni jew ta xogħol awdjoviżiv, jew f xi forma oħra materjali, iżda hekk illi oġġett ma għandux jittieħed li jkun kopja ta xogħol ta arkitettura jekk l-oġġett ma jkunx bini jew mudell;

"korp ta persuni" tfisser kull kumpannija jew għaqda ta persuni, sew korporata sew mhux korporata, sew jekk ikollha personalità ġuridika sew jekk le, u tinkludi lil kull korp ieħor jissemma kif jissemma u li jkollu personalità ġuridika;

"legali" tfisser magħmul skond id-disposizzjonijiet ta dan l-Att, u "legalment" għandha tiftiehem skond hekk;

"liċenza" tfisser liċenza mogħtija legalment li tippermetti l-għemil ta att kontrollat mid-drittijiet ta l-awtur jew minn drittijiet oħra relatati;

"Malta" għandha l-istess tifsir kif mogħti lilha bl-artikolu 124 tal-Kostituzzjoni ta Malta;

"Ministru" tfisser il-Ministru responsabbli għall-protezzjoni tad-drittijiet ta l-awtur u drittijiet oħra relatati u tinkludi sal-limitu ta l-awtorità mogħtija, kull persuna awtorizzata mill-Ministru għal hekk għal xi wieħed mill-għanijiet ta dan l-Att li ma jkunx l-għan li hemm fl-artikolu 59;

''miżuri teknoloġiċi'' tfisser kull teknoloġija, apparat jew komponenti li, fil-kors normali tal-ħidma tagħhom, tkun iddisinjata biex tipprevjeni jew tirrestrinġi atti, dwar xogħlijiet jew suġġetti oħra, li mhumiex awtorizzati minn detentur ta drittijiet ta l-awtur jew dritt viċin jew drittijiet *sui generis* skond ma hemm provdut dwarhom b dan l-Att. Miżuri teknoloġiċi għandhom jitqiesu bħala ''effettivi'' meta l-użu ta xogħol protett jew suġġett ieħor ikun ikkontrollat mid-detenturi ta drittijiet permezz ta l-applikazzjoni ta kontroll ta aċċess jew proċess ta protezzjoni, dawk l-*encryption, scrambling* jew trasformazzjoni oħra tax-xogħol jew suġġett ieħor jew kopja ta mekkaniżmu ta kontroll, li jiksbu l-objettiv ta protezzjoni;

"organizzazzjoni tax-xandir" tfisser kull xandar sew jekk ikollu liċenza taht l-Att dwar ix-Xandir jew taħt xi liġi oħra f Malta, u

tinkludi kuntrattur tax-xandir li jkun qed jopera f Malta;

"persuna" tinkludi korp ta persuni;

"preskritt" tinkludi preskritt b regolamenti magħmula taħt l-artikolu 59;

"prodott minn semikonduttur" tfisser forma finali jew intermedja ta xi prodott li jkun jikkonsisti f korp ta materjal li jkun jinkludi saff ta materjal semikonduċenti, li jkollu strat wieħed jew iktar komposti minn materjal konduttiv, iżolanti jew semikonduttiv, b dan li l-istrati jkunu rranġati skond firxa tridimensjonali predeterminata u li tkun intiża li twettaq, esklużivament jew flimkien ma funzjonijiet oħra, funzjoni elettronika;

"programm għall-*computer*" tinkludi programmi għall-*computer*, jkunu xi jkunu l-mod u l-għamla ta l-espressjoni tagħhom inklużi dawk li jkunu inkorporati f *hardware*, *interfaces* li jipprovdu għall-interkonnessjoni fiżika u l-interazzjoni jew pjuttost l-interoperabilità bejn elementi ta *software* u *hardware* u materjal ta disinn preparatorju li jwassal għall-iżvilupp ta programm għall-*computer*:

Iżda x-xorta ta materjal ta disinn preparatorju jkun tali li programm għall-*computer* jista jirriżulta minnu fi stadju ulterjuri;

"proprjetarju ta drittijiet ta l-awtur" tfisser l-awtur li jkun l-ewwel proprjetarju, ċessjonarju jew detentur esklużiv ta liċenza, skond il-każ, ta drittijiet ta l-awtur u fil-każ ta xogħol kollettiv, l-ewwel proprjetarju tad-drittijiet ta l-awtur għandu jkun il-persuna naturali jew legali li bl-inizjattiva u direzzjoni tiegħu ix-xogħol ikun ġie maħluq;

"reġistrazzjoni ta smigħ" tfisser il-fissazzjoni ta sekwenza ta ħsejjes jew ta rappreżentazzjoni diġitali ta ħsejjes li tkun tista tinstema bil-widna u li tkun tista tiġi riprodotta, iżda ma tinkludix kolonna sonora assoċjata ma xi xogħol awdjoviżiv;

"renta" tfisser li tagħmel disponibbli għall-użu, għal perjodu limitat ta żmien u għal vantaġġ ekonomiku jew kummerċjali, dirett jew indirett;

"riproduzzjoni" tfisser l-għemil ta kopja waħda jew iżed f xi forma materjali ta xogħol letterarju, mużikali jew artisitiku, ta xogħol awdjoviżiv jew ta registrazzjoni ta smigħ u tinkludi l-ħażna ta xogħol bhal dak f xi *medium* b mezzi elettroniċi;

"ritrasmissjoni bil-*cable*" tfisser ir-ritrasmissjoni simultanja, mhux mittiefsa u mhux imqassra bil-*cable* jew permezz ta kull trasportatur materjali ieħor għar-reċezzjoni mill-pubbliku ta trasmissjoni inizjali bil-fili jew fl-arja, inkluża dik li ssir bis-satellita, ta programmi televiżivi jew tar-radju li jkunu intiżi għar-reċezzjoni mill-pubbliku, minn ġewwa Malta jew minn xi Stat li fih id-dritt esklużiv biex tiġi awtorizzata dik ir-ritrasmissjoni bil-*cable* ta xogħlijiet eliġġibbli għal drittijiet ta l-awtur jew drittijiet oħra relatati ikun protett taħt ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fih;

"satellita" tfisser kull satellita li tkun topera fuq bandi tal-frekwenza li, taħt il-liġi tat-telekomunikazzjonijiet internazzjonali

huma riservati għax-xandir ta sinjali għar-riċezzjoni mill-pubbliku jew li huma riservati għal komunikazzjoni magħluqa minn punt għall-ieħor. F dan l-aħħar każ, madankollu, iċ-ċirkostanzi li fihom issir ir-riċezzjoni individwali tas-sinjali għandha titqabbel sew ma dawk li jkunu japplikaw fl-ewwel każ;

"self" tfisser li tagħmel disponibbli għall-użu, għal perjodu ta żmien limitat u mhux għal xi vantaġġ ekonomiku jew kummerċjali, dirett jew indirett, meta dan isir minn stabbilimenti aċċessibbli għall-pubbliku:

Iżda, wkoll meta s-self minn dak l-istabbiliment jagħti lok għal ħlas ta xi flus, sakemm dak il-ħlas ma jkunx jiżboq dak li jkun meħtieg biex ikopri l-ispejjeż operattivi ta l-istabbiliment, ma jkunx hemm xi vantaġġ ekonomiku jew kummerċjali, dirett jew indirett, fis-sens ta dan l-Att;

"Stat Membru" tfisser stat li hu membru ta l-Unjoni Ewropea;

"topografija ta prodott minn semikonduttur" tfisser serje ta xbihat relatati, jkunu kif ikunu ffissati jew mogħtija *code*, li jkunu jirrappreżentaw il-firxa tridimensjonali tas-saffi li minnhom ikun kompost prodott minn semikonduttur u f liema serje, kull xbieha jkollha l-firxa jew parti mill-firxa ta wiċċ tal-prodott minn konduttur f kull stadju tal-manifattura tiegħu;

''Unjoni Ewropea'' tfisser l-Unjoni Ewropea msemmija fit-Trattat;

"wirja" tfisser it-twettiq dirett ta xogħol quddiem il-pubbliku li jsir taht dawk iċ-ċirkostanzi li x-xogħlijiet li jintwerew ikunu jistgħu jiġu perċepiti mill-pubbliku mingħajr ebda komunikazzjoni intermedja;

"xandir" tfisser it-trasmissjoni b mezzi mingħajr fili għar-riċezzjoni pubblika ta ħsejjes jew ta xbihat u ħsejjes jew tar-rappreżentazzjonijiet tagħhom, inkluż it-trasmissjoni bis-satellita. Xandir ma tinkludix xandir mill-ġdid;

"xandir mill-ġdid" tfisser xandir simultanju minn organizzazzjoni tax-xandir waħda tax-xandira ta organizzazzjoni tax-xandir oħra li ma tkunx taħt il-kontroll tagħha, sew jekk din tkun tinsab Malta jew barra minn Malta, u "ixxandar mill-ġdid" għandha tiftiehem skond hekk:

Iżda, "xandir mill-ġdid tardiv" għandha tfisser biss dak ix-xandir sussegwenti u "ixxandar mill-ġdid tardivament" għandha tiftiehem skond hekk;

"xogħol artistiku" tinkludi, irrispettivament mill-kwalità artistika, kull wieħed minn dawn li ġejjin, jew xogħlijiet simili għalihom;

(*a*) pitturi, disinji, kopji meħudin minn fuq pjanċi inċizi, litografiji, inċiżjonijiet fuq l-injam, inċiżjonijiet u stampat;

(*b*) mapep, pjanti, dijagrammi u xogħlijiet tridemensjonali relattivi għall-ġjografija, xjenza jew topografija, iżda b esklużjoni ta topografiji prodotti minn semikonduttur;

(*ċ*) xogħlijiet ta' skultura;

(*d*) fotografiji mhux inkluzi f' xogħol awdjoviżiv;

(*e*) xogħlijiet ta' arkitettura fil-forma ta' bini jew mudelli; u

(*f*) xogħlijiet ta' sengħa artistika, inklużi tessuti minsuġa bi stampi u oġġetti ta' arti applikata bl-idejn u ta' arti industrijali;

"xogħol awdjoviżiv" tfisser xogħol li jikkonsisti f' serje ta' xbihat relatati li jagħtu l-impressjoni ta' moviment, flimkien ma' ħsejjes li jakkumpanjaw jew mingħajrhom, suxxettibbli li jsiru viżibbli u, meta dawn ikunu akkumpanjati bi ħsejjes, suxxettibbli li jsiru li jistgħu jinstemaw;

"xogħol ta' ko-awturi" tfisser xogħol prodott bil-kollaborazzjoni ta' żewġ awturi jew iżjed li fih il-kontribuzzjoni ta' kull awtur ma tkunx separabbli mill-kontribuzzjoni ta' l-awtur l-ieħor jew ta' l-awturi l-oħra;

"xogħol kollettiv" tfisser xogħol li jkun ġie maħluq minn żewġ persuni fiżiċi jew iktar b' inizjattiva u taħt id-direzzjoni ta' persuna fiżika jew entità legali bil-fehmien li x-xogħol se jkun żvelat minn dik l-aħħar persuna jew entità f' isimha u li l-identità tal-persuni fiżiċi kontribwenti ma tiġix indikata fix-xogħol;

"xogħol letterarju" tfisser, irrispettivament mill-kwalità letterarja, kull wieħed minn dawn li ġejjin, jew xogħlijiet simili għalihom;

(*a*) rumanzi, stejjer u xogħlijiet poetiċi;

(*b*) kompożizzjonijiet teatrali, direzzjonijiet tal-palk, xogħlijiet koreografiċi jew trattenimenti fi spettakoli muti, xenarji ta' pellikoli u manuskritti għax-xandir;

(*ċ*) kotba ta' test, trattati, storja, bijografiji, *essays* u artikoli;

(*d*) enċiklopediji u dizzjunarji;

(*e*) ittri, rapporti u memoranda;

(*f*) konferenzi, indirizzi u priedki;

(*g*) programmi għall-*computer*,

iżda salv kif provdut fl-artikolu 12 ta' l-Att ta' l-1980 dwar ir-Reviżjoni tal-Liġijiet Statutarji, ma tinkludi ebda liġi miktuba, rapport ta' kawzi jew deċiżjoni ġudizzjarja;

"xogħol mużkali" tfisser kull xogħol mużikali, irrispettivament mill-kwalità mużikali, u tinkludi xogħlijiet komposti għall-akkompanjament mużikali.

(2) Għall-finijiet ta' dan l-Att id-disposizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw relattivament għall-pubblikazzjoni;

(*a*) xogħol għandu jitqies li jkun ġie pubblikat jekk kopji tiegħu ikunu disponibbli fi kwantità raġonevoli għall-bejgħ, self b' renta, kiri jew b' kull mod ieħor suffiċjenti li jagħmel ix-xogħol aċċessibbli għall-pubbliku;

(*b*) meta għall-bidu parti biss minn xogħol tkun pubblikata, dik il-parti għandha titqies għall-finijiet ta dan l-Att bħala xogħol separat;

(*ċ*) pubblikazzjoni f pajjiż għandha titqies li tkun l-ewwel pubblikazzjoni għalkemm tkun ġà saret qabel l-ewwel pubblikazzjoni band oħra, jekk iż-żewġ pubblikazzjonijiet ikunu saru fi żmien ta mhux iżjed minn tletin ġurnata.

TAQSIMA II

DRITTIJIET TA L-AWTUR

Xogħlijiet eliġibbli għad-drittijiet ta l-awtur.

3. (1) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet x-xogħlijiet li ġejjin ikunu eliġibbli għad-drittijiet ta l-awtur -

(*a*) xogħlijiet artistiċi;

(*b*) xogħlijiet awdjoviżivi;

(*ċ*) *databases*;

(*d*) xogħlijiet letterarji;

(*e*) xogħlijiet mużikali.

(2) Xogħol letterarju, mużikali jew artistiku ma jkununx eliġibbli għad-drittijiet ta l-awtur kemm-il darba x-xogħol ma jkollux kwalità oriġinali u ma jkunx inkiteb, ġie reġistrat, iffissat jew xort oħra mogħti forma materjali.

(3) Xogħol ma jkunx ineliġibbli għad-drittijiet ta l-awtur minħabba biss illi l-għemil tax-xogħol, jew l-għemil ta xi att relattivament għal dak ix-xogħol, ikun implika xi ksur tad-drittijiet ta l-awtur fuq xi xogħol ieħor.

(4) *Database* ma tkunx eliġibbli għad-drittijiet ta l-awtur kemm-il darba minħabba fl-għażla jew l-arranġament tal-kontenut tagħha, tkun tikkostitwixxi l-kreazzjoni intellettwali ta l-awtur. Iktar minn hekk, id-drittijiet ta l-awtur mogħtija lil xi *database* ma għandhomx jestendu għall-kontenut tagħha u għandhom ikunu mingħajr ebda preġudizzju għad-drittijiet kollha li jibqgħu jeżistu f dak il-kontenut innifsu.

Kwalifika għall-protezzjoni tad-drittijiet ta l-awtur minħabba fl-awturi.

4. (1) Għandhom jingħataw id-drittijiet ta l-awtur b dan l-artikolu fuq kull xogħol eliġibbli għad-drittijiet ta l-awtur li l-awtur tiegħu jew, fil-każ ta xogħol ta ko-awturi, xi wieħed mill-ko-awturi jkun, fiż-żmien meta jsir ix-xogħol -

(*a*) individwu li jkun ċittadin ta Malta, jew ikun domiċiljat jew residenti permanentement f Malta jew fi Stat li fih id-drittijiet ta l-awtur ikunu protetti taħt ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fih; jew

(*b*) korp ta persuni jew soċjetà kummerċjali kostitwiti, stabbiliti, reġistrati u vestiti b personalità ġuridika taħt il-liġijiet ta Malta jew ta Stat li fih id-drittijiet ta l-awtur ikunu protetti taħt ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fih.

(2) Il-perjodi ta protezzjoni tad-drittijiet ta l-awtur mogħtija b dan l-artikolu għandhom jiġu kalkolati skond it-tabella li ġejja;

TABELLA

Tip ta Xogħol	Data meta Jiskadu d-Drittijiet ta l-Awtur
(i) Xogħlijiet letterarji, mużikali jew artistiċi u *database*	Sebgħin sena wara l-aħħar tas-sena li fiha jmut l-awtur, irrispettivament mid-data wara x-xogħol ikun leġittimament sar disponibbli għall-pubbliku.
(ii) Xogħlijiet awdjoviżivi	Sebgħin sena wara l-aħħar tas-sena li fiha tmut l-aħħar minn dawn il-persuni li ġejjin: id-direttur prinċipali, l-awtur ta l-i*screenplay*, l-awtur tad-djalogu u l-kompożitur tal-mużika speċifikament oriġinata biex tintuża tix-xogħol awdjoviżiv.

(3) Fil-każ ta xogħol letterarju, mużikali jew artistiku anonimu jew bi psewdonimu, jew fil-każ ta xogħol kollettiv, id-drittijiet ta l-awtur dwaru għandhom jibqgħu jeżistu sakemm jiskadu sebgħin sena mill-aħħar tas-sena li fiha jkun sar leġittimament disponibbli għall-pubbliku jew wara tmiem is-sena li fiha x-xogħol ikun sar jekk dan ma jkunx sar disponibbli għall-pubbliku:

Iżda meta l-psewdonimu adottat mill-awtur ma jħalli ebda dubju dwar l-identità tiegħu jew fil-każ li l-identità ta l-awtur tiġi magħrufa matul il-perjodu imsemmi fil-paragrafu ta qabel dan ta dan is-subartikolu jew meta fil-każ ta xogħlijiet kollettivi minn korp ta persuni, il-persuni naturali li jkunu oriġinaw ix-xogħol ikunu individwalment identifikabbli fil-verżjonijiet tax-xogħol li jkun sar disponibbli għall-pubbliku, il-perjodi ta protezzjoni tad-drittijiet ta l-awtur għandhom jiġu kalkolati skond id-disposizzjonijiet tal-paragrafu (i) tas-subartikolu li jiġi minnufih qabel dan.

(4) Fil-każ ta xogħol ta ko-awturi, ir-riferenza fit-tabella preċedenti għall-mewt ta l-awtur għandha titqies li tirriferixxi għall-ko-awtur li jmut l-aħħar, sew jekk ikun persuna kwalifikata sew jekk le skond l-artikolu 4(1).

(5) Fil-każ ta persuna li għall-ewwel darba leġittimament tippubblika jew leġittimament tikkommunika lill-pubbliku xi xogħol li qatt qabel ma jkun ġie ppubblikat li tkun skadiet il-protezzjoni tad-drittijiet ta l-awtur tiegħu, huwa għandu jibbenefika minn protezzjoni li tkun tiswa daqs id-drittijiet ekonomiċi koperti mid-drittijiet ta l-awtur iżda limitatament għal perjodu ta ħamsa u għoxrin sena minn meta x-xogħol ikun ġie leġittimament pubblikat jew leġittimament komunikat lill-pubbliku għall-ewwel darba.

(6) Meta xogħol jiġi ppubblikat f volumi, taqsimiet, puntati

minn sensiela, ħarġiet jew episodji u l-perjodu ta protezzjoni jibda għaddej minn meta x-xogħol ikun leġittimament sar disponibbli għall-pubbliku, il-perjodu ta protezzjoni għandu jibda għaddej għal kull tali oġġett separatament.

Kwalifika għall-protezzjoni tad-drittijiet ta l-awtur b riferenza għall-pajjiż fejn isir ix-xogħol jew ikun pubblikat.

5. (1) Għandhom jingħataw id-drittijiet ta l-awtur b dan l-artikolu fuq kull xogħol eliġibbli għad-drittijiet ta l-awtur li jsir jew ikun l-ewwel pubblikat f Malta jew fi Stat li fih dawk ix-xogħlijiet ikunu protetti taħt ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fih u li ma kienx oġġett tad-drittijiet ta l-awtur mogħtija bl-artikolu 4.

(2) Id-drittijiet ta l-awtur mogħtija fuq xogħol b dan l-artikolu għandu jkollhom l-istess dewmien kif provdut bl-artikolu 4 relattivament għall-istess tip ta xogħol.

Drittijiet ta l-awtur fuq xogħlijiet tal-Gvern u ta għaqdiet internazzjonali.

6. (1) Għandhom jingħataw id-drittijiet ta l-awtur b dan l-artikolu fuq kull xogħol li jkun eliġibbli għad-drittijiet ta l-awtur u li jsir bi jew skond l-ordni jew kontroll tal-Gvern ta Malta kif ukoll ta dawk il-gvernijiet ta Stati oħra, għaqdiet internazzjonali jew organizzazzjonijiet oħra inter-governattivi kif jista jiġi preskritt mill-Ministru responsabbli għall-Uffiċċju tal-Proprjetà Industrjali.

(2) Id-drittijiet ta l-awtur mogħtija b dan l-artikolu fuq *databases* jew fuq xogħol letterarju, mużikali jew artistiku għandhom jibqgħu jeżistu sakemm jiskadu sebgħin sena mill-aħħar tas-sena li fiha x-xogħol ikun pubblikat għall-ewwel darba.

(3) Id-drittijiet ta l-awtur mogħtija b dan l-artikolu fuq xogħol awdjoviżiv għandu jkollhom l-istess dewmien kif provdut bl-artikolu 4 relattivament għall-istess tip ta xogħol.

(4) L-artikolu 4(5) għandu japplika bl-istess mod għal xogħlijiet eliġibbli għad-drittijiet ta l-awtur li dwarhom japplika dan l-artikolu u li, għax ma kienux qabel pubblikati, ikunu leġittimament pubblikati jew leġittimament komunikati lill-pubbliku għall-ewwel darba wara li tkun skadiet il-protezzjoni tad-drittijiet ta l-awtur.

(5) L-artikoli 4 u 5 ma għandhomx jitqiesu li jagħtu drittijiet ta l-awtur fuq xogħlijiet li għalihom japplika dan l-artikolu.

Xorta ta drittijiet ta l-awtur fuq xogħol awdjoviżiv, *database*, u xogħol letterarju, mużikali u artistiku.
Sostitwit: IX. 2003.93.

7. (1) Id-drittijiet ta l-awtur f xogħol awdjoviżiv, *database,* xogħol litterarju, mużikali jew artistiku jkunu d-dritt esklużiv li jawtorizza jew jipprojbixxi l-għemil f Malta dwar il-materjal protett fit-totalità tiegħu jew f parti sostanzjali minnu, sew fl-għamla oriġinali tiegħu sew f xi forma miksuba b mod li jingħaraf sew mill-oriġinali ta xi wieħed minn dawn li ġejjin:

(*a*) ir-riproduzzjoni diretta jew indiretta, temporanja jew permanenti b kull mezz u f kull għamla, għal kollox jew f parti minnu;

(*b*) il-ħlas għall-kiri u s-self;

(*ċ*) id-distribuzzjoni;

(*d*) it-traduzzjoni f ilsna oħra inklużi ilsna differenti li jintużaw fil-*computer*;

(*e*) l-adattament, l-arranġament u kull tibdil ieħor u r-riproduzzjoni, distribuzzjoni, komunikazzjoni, wiri jew esekuzzjoni quddiem il-pubbliku tar-riżultati ta dan;

(*f*) ix-xandir jew ix-xandir mill-ġdid jew il-komunikazzjoni lill-pubbliku jew it-trasmissjoni mill-ġdid bil-fil;

(*g*) il-wiri jew l-esekuzzjoni quddiem il-pubbliku:

Iżda wkoll il-jedd li tiġi awtorizzata jew projbita t-trasmissjoni mill-ġdid bil-fil ta xandira televiżiva jista jiġi biss eżerċitat permezz ta *collecting society.*

(2) Id-dritt li tiġi awtorizzata jew projbita t-trasmissjoni mill-ġdid ma għandux japplika meta t-trasmissjoni ssir f Malta:

(*a*) jekk it-trasmissjoni mill-ġdid tkun skond u konformi ma ħtieġa ta xandira li għandha tabilfors issir skond l-artikolu 40 ta l-Att dwar ix-Xandir; u

Kap. 350.

(*b*) jekk u sal-limitu li t-trasmissjoni issir għal riċezzjoni fl-area fejn it-trasmissjoni mill-ġdid bil-fil tista tiġi riċevuta.

(3) Id-dritt ta awtorizzazzjoni jew projbizzjoni tat-trasmissjoni mill-ġdid bil-*cable* ta xandira televiżiva jkun biss eżerċitabbli permezz ta *collecting society.*

(4) Meta jiġri dak li hemm provdut dwaru fis-subartikolu (2) meta d-detentur ta drittijiet ma jkunx ittrasferixxa t-tmexxija tad-drittijiet tiegħu lil *collecting society*, il-*collecting society* li tkun tmexxi d-drittijiet ta l-istess kategorija għandha titqies li jkollha mandat li tmexxi d-drittijiet tagħha. Dak id-detentur ta drittijiet għandu jkollu l-istess drittijiet u obbligi li jirriżultaw mill-ftehim bejn l-operatur bil-fil u l-*collecting society* li hekk titqies bħala li għandha mandat biex tmexxi d-drittijiet tiegħu bħad-detenturi ta drittijiet li jkunu taw mandat lil dik il-*collecting society* u jistgħu jitolbu dawk id-drittijiet fi żmien tliet snin mid-data tat-trasmissjoni mill-ġdid bil-fil li tinkludi x-xogħol tiegħu jew xi suġġett ieħor protett.

(5) Meta ma jsir ebda ftehim dwar l-awtorizzazzjoni tat-trasmissjoni mill-ġdid bil-fil ta xandira, kull parti tista titlob għall-għajnuna ta xi medjatur wieħed jew aktar maħtura mi□-*chairman* taċ-Ċentru ta l-Arbitraġġ għal Malta kemm-il darba ma jkunx hemm ftehim xort oħra mill-partijiet kollha. Il-ħidma tal-medjaturi tkun li tiġi pprovduta għajnuna permezz ta negozjati. Huma jistgħu wkoll jagħmlu proposti lill-partijiet. Jitqies li l-partijiet kollha jkunu jaċċettaw proposta kif imsemmi f dan is-subartikolu jekk ħadd minnhom ma jesprimi ebda oppożizzjoni fi żmien tliet xhur. Avviż tal-proposta u ta kull oppożizzjoni għaliha għandu jiġi notifikat lill-partijiet konċernati b att ġudizzjarju kemm-il darba l-partijiet ma jiftehmux xort oħra. Il-medjaturi għandhom ikunu hekk magħżulin li ma jkun hemm ebda dubju raġonevoli kemm dwar l-indipendenza kemm l-imparzjalità tagħhom.

Meta jintemmu d-drittijiet ta distrubuzzjoni.
Sostitwit:
IX. 2003.94.

8. (1) L-ewwel bejgħ jew trasferiment ieħor ta proprjetà fis-suq tax-xogħol oriġinali li jgawdi d-drittijiet ta l-awtur jew kopji tiegħu, meta dak il-bejgħ isir minn jew bil-kunsens tas-sid tad-drittijiet ta l-awtur innifsu, għandu jtemm id-dritt ta distribuzzjoni esklużiva dwar dak ix-xogħol jew il-kopja tiegħu.

(2) Għall-finijiet ta dan l-artikolu "suq" tfisser is-suq f Malta u mill-1 ta Mejju 2004 l-Unjoni Ewropea.

Restrizzjoni dwar ċerti xogħlijiet.
Sostitwit:
IX. 2003.95.

9. (1) Id-drittijiet ta l-awtur f xogħol awdjoviżiv, *database*, xogħol letterarju ħlief fil-każ ta program tal-*computer*, xogħol mużikali jew artistiku ma għandux jinkludi d-dritt ta awtorizzazjoni jew projbizzjoni:

(*a*) ta għemejjel temporanji ta riproduzzjoni li jkunu transjenti jew inċidentali li jiffurmaw parti ċentrali u essenzjali ta proċess teknoloġiku u li l-għan ewlieni tiegħu jkun li jiffaċilita:

(i) trasmissjoni f *network* bejn terzi minn intermedjarju, jew

(ii) użu leġittimu ieħor li jsir xogħol jew suġġett ieħor, u li ma jkollhom ebda sinifikat ekonomiku indipendenti;

(*b*) ir-riproduzzjonijiet fuq il-karta jew xi mezz bħal dak, li jsiru billi tintuża kull xorta ta teknika fotografika jew xi proċess ieħor li jkollu effetti simili, ħlief għal mużika fuq il-karta, sakemm id-detenturi ta drittijiet jirċievu kumpens xieraq;

(*ċ*) ir-riproduzzjonijiet fuq xi mezz li ssir minn persuna naturali għall-użu privat u għal finijiet li la huma direttament u lanqas in-direttament kummerċjali, bil-kondizzjoni li d-detenturi ta drittijiet jirċievu kumpens xieraq li jqis l-applikazzjoni jew nuqqas ta applikazzjoni ta miżuri teknoloġiċi msemmija fl-artikolu 42(3) u (4) għax-xogħol jew għas-suġġett in kwistjoni;

(*d*) atti speċifiċi tar-riproduzzjoni magħmulin minn libreriji, stabbilimenti edukattivi jew mużewijiet aċċessibbli pubblikament, jew minn arkivji, li ma jeżistux għal xi vantaġġ ekonomiku jew kummerċjali dirett jew indirett;

(*e*) reġistrazzjonijiet qosra ħafna ta xogħlijiet magħmulin minn organizzazzjonijiet tax-xandir permezz tal-faċilitajiet tagħhom infushom u għax-xandiriet tagħhom stess:

Iżda wkoll ir-riproduzzjoni ta xogħol magħmul taħt dan il-paragrafu jista , jekk ikollu xorta ta dokumentarju eċċezzjonali, jinżamm sigur fl-arkivji uffiċjali;

(*f*) ir-riproduzzjonijiet ta xandiriet li jsiru minn istituzzjonijiet uffiċjali li jkunu qed jitmexxew skond finijiet mhux kummerċjali, bħalma huma sptarijiet jew ħabsijiet, sakemm id-detenturi ta drittijiet jirċievu

kumpens xieraq;

(*g*) it-twettieq, daqq jew wiri ta xogħol f post fejn ma jitħallas ebda dritt ta dħul għal dan l-att minn xi *club* li l-iskop tiegħu ma jkunx li jagħmel qligħ;

(*h*) ir-riproduzzjoni, traduzzjoni, distribuzzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku ta xogħol għall-għan ewlieni li ssir illustrazzjoni biss għal tagħlim jew riċerka xjentifika sal-limitu ġustifikat biex jintlaħaq l-iskop mhux kummerċjali, u sakemm l-oriġini, inkluż l-isem ta l-awtur ikun indikat, sakemm dan ma jkunx impossibli;

(*i*) ir-riproduzzjoni, traduzzjoni, distribuzzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku ta xogħol għall-benefiċċju ta nies b diżabilità, li jkun relatat direttament mad-diżabilità u ta natura mhux kummerċjali, sal-limitu meħtieġ bid-diżabilità speċifika;

(*j*) ir-riproduzzjoni mill-istampa, traduzzjoni, distribuzzjoni, komunikazzjoni lill-pubbliku ta artikoli pubblikati fuq topiċi ekonomiċi, politiċi jew reliġjużi kurrenti jew suġġett ieħor ta l-istess xorta, f każijiet fejn dak l-użu ma jkunx espressament riżervat, u sakemm l-oriġini, magħdud l-isem ta l-awtur, ikun indikat jew użu ta xogħlijiet jew suġġett ieħor dwar ir-rappurtaġġ ta ġrajjiet kurrenti, sal-limitu ġustifikat bl-iskop ta informazzjoni u sakemm l-oriġini, magħdud l-isem ta l-awtur ikun indikat, sakemm dan ma jkunx impossibli;

(*k*) ir-riproduzzjoni, traduzzjoni, distribuzzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku ta kwotazzjonijiet għal skopijiet bħal kritika jew rivista, sakemm jirreferu għal xogħol jew suġġett li jkun diġa tqegħid għad-dispożizzjoni tal-pubbliku b mod leġittimu, sakemm, ma jkunx impossibli, l-oriġini, magħdud l-isem ta l-awtur, ikun indikat u li l-użu tagħhom ikun skond prattika xierqa, u sal-limitu meħtieġ bl-għanijiet speċifiċi;

(*l*) ir-riproduzzjoni, traduzzjoni, distribuzzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku ta xogħol għall-finijiet ta sigurtà pubblika jew sabiex jiġi żgurat il-funzjonament jew rappurtaġġ xieraq ta proċedimenti amministrattivi, parlamentari jew ġudizzjarji;

(*m*) ir-riproduzzjoni, traduzzjoni, distribuzzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku ta taħdidiet politiċi kif ukoll ta estratti ta *lectures* pubbliċi jew ta xogħlijiet jew suġġetti bħal dawk sal-limitu ġustifikat b għanijiet ta informazzjoni u sakemm l-oriġini, inkluż isem l-awtur, ikun indikat, sakemm ma jkunx responsabbli;

(*n*) ir-riproduzzjoni, traduzzjoni, distribuzzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku ta xi xogħol għall-użu waqt ċelebrazzjonijiet reliġjużi jew ċelebrazzjonijiet

uffiċjali organizzati minn xi awtorità pubblika;

(*o*) il-qari jew reċitazzjoni fil-pubbliku minn persuna ta xi estratt raġonevoli minn xogħol letterarju pubblikat jekk ikollu miegħu rikonoxximent biżżejjed;

(*p*) l-inklużjoni f komunikazzjoni lill-pubbliku, ir-riproduzzjoni grafika, it-teħid ta ritratt jew film ta xogħol ta arkitettura jew skultura jew xogħlijiet simili magħmula biex ikunu lokalizzati b mod permanenti f post pubbliku;

(*q*) l-inklużjoni inċidentali ta xogħol jew suġġett ieħor b materjal ieħor;

(*r*) ir-riproduzzjoni, distribuzzjoni jew komunikazzjoni pubblika ta xi xogħol għall-fini ta reklamar, esibizzjoni pubblika jew il-bejgħ ta xogħlijiet artistiċi, sal-limitu meħtieġ biex iġib il quddiem il-ġrajja, eskluż kull użu kummerċjali ieħor;

(*s*) ir-riproduzzjoni jew kommunikazzjoni lill-pubbliku ta xi xogħol bħala karikatura, *pastiche* jew parodija;

(*t*) ir-riproduzzjoni, traduzzjoni, distribuzzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku ta xi xogħol li jkollu x jaqsam mal-wiri jew it-tiswija ta tagħmir;

(*u*) ir-riproduzzjoni, distribuzzjoni jew il-komunikazzjoni lill-pubbliku ta xogħol artistiku fl-għamla ta xi bini jew tpinġija jew pjanta ta bini għall-finijiet li dak il-bini jerġa jinbena mill-ġdid;

(*v*) il-komunikazzjoni lill-pubbliku, għall-fini ta riċerka jew ta studju privat, lill-membri individwali tal-pubbliku permezz ta terminali dedikati fil-fond ta stabbilimenti msemmija fil-paragrafu (*d*) ta xogħlijiet u suġġetti oħra, li ma jkunux soġġetti għal patti ta xiri jew ta liċenzjar, li jkunu jinsabu fil-kollezzjonijiet tagħhom;

(*w*) fil-każ ta *database*, l-għemil ta dawk l-atti li normalment ikunu meħtieġa sabiex min ikun qed jużah bil-liċenza jikseb aċċess għall-kontenut tad-*database* u l-użu normali tagħha, dwar id-*database* kollha jew parti minnha li minn jużaha jkolli l-liċenza biex juża; u kull disposizzjoni kuntrattwali li tmur kontra dak li hu preskitt f dan il-paragrafu jkunu nulli u bla effett.

(2) Id-drittijiet ta l-awtur dwar programm tal-*computer* ma għandux jinkludi d-dritt ta l-awtorizzazzjoni jew projbizzjoni dwar:

(*a*) l-osservazzjoni, l-istadju jew l-ittestjar tal-funzjonament tal-programm mill-utent li jkollu liċenza sabiex jistabbilixxi l-ideat u l-prinċipji li jkun l-bażi ta kull element tal-programm jekk dan isir fil-waqt li jkunu qegħdin jitwettqu xi attijiet ta *loading*, wiri, tħaddim, trasmissjoni jew ħżin tal-programm li jkollu jedd jagħmel;

(*b*) ir-riproduzzjoni mill-utent li jkollu liċenza għal dak l-

iskop tal-*code* u tat-traduzzjoni tal-forma meta din hija tiegħu li jkunu indispensabbli biex jinkiseb it-tagħrif meħtieġ biex tintlaħaq l-interoperabilità ta programm għall-*computer* li jkun ġie oriġinat indipendentement ma programmi oħra, sakemm dawn l-attijiet jinżammu biss għall-partijiet tal-programm oriġinali li huma meħtieġa biex tinkiseb l-interoperabilità u t-tagħrif meħtieġ biex tinkiseb l-interoperabilità ma kienx qabel disponibbli bla ebda xkiel lill-utent li jkollu liċenza għal dak l-iskop:

Iżda kull tagħrif li jinkiseb mir-riproduzzjoni tal-*code* u t-traduzzjoni tal-forma ta programm għall-*computer* li jsir taħt dan il-paragrafu ma għandhomx:

(i) jintużaw għal skopijiet li ma jkunux dawk li tinkiseb l-interoperabilità tal-programm għall-*computer* li jkun ġie oriġinat indipendement;

(ii) jingħataw lil persuni oħra ħlief meta dan ikun meħtieġ għall-interoperabilità tal-programm għall-*computer* li jkun ġie oriġinat indipendentement;

(iii) jintużaw għall-iżvilupp, produzzjoni jew *marketing* ta programm għall-*computer* li jkun sostanzjalment simili fl-espressjoni tiegħu għall-programm oriġinali, jew għal kull att ieħor li jkun jikser id-drittijiet ta l-awtur;

(*ċ*) l-għemil ta xi kopja jew ta *back-up copy*, it-traduzzjoni, adattament, arranġament u kull alterazzjoni oħra ta programm għall-*computer* u r-riproduzzjoni tar-riżultati ta dan, sakemm dan ikun meħtieġ għall-utent li jkollu liċenza għal dak l-iskop tiegħu intiż, inkluża t-tiswija ta żbalji, u d-dritt ta l-utent li jkollu liċenza għal dak l-iskop li jagħmel *back-up copy* ta programm għall-*computer* ma jistax ikun ristrett jew eskluż permezz ta kuntratt sakemm dan ikun meħtieġ għall-użu ta dak il-programm għall-*computer*.

(3) L-eċċezzjonijiet u l-limitazzjonijiet li hemm provdut dwarhom f dan l-artikolu għandhom jiġu biss applikati f dawk il-każijiet partikolari li ma jmorrux kuntrarju ma l-esplojtazzjoni normali tax-xogħol jew suġġett ieħor u li ma jippreġudikawx b mod mhux raġonevoli l-interessi leġittimi tad-detentur ta drittijiet.

Drittijiet ta l-awtur fuq xogħol ta arkitettura.

10. Id-drittijiet ta l-awtur fuq xogħol ta arkitettura għandhom jinkludu wkoll id-dritt esklużiv fuq l-awtorizzazzjoni jew il-prevenzjoni ta l-erezzjoni ta xi bini li jirripproduċi x-xogħol kollu jew parti sostanzjali minnu sew fil-forma tiegħu oriġinali sew f xi forma li tkun rikonoxxibbilment derivata mill-oriġinal:

Iżda d-drittijiet ta l-awtur fuq xi xogħol bħal dak ma għandhomx jinkludu d-dritt fuq l-awtorizzazzjoni jew il-prevenzjoni tar-rikostruzzjoni, fl-istess stil ta l-oriġinal, ta bini li għalih dawk id-drittijiet ta l-awtur jirriferixxu jew id-dritt fuq l-

awtorizzazzjoni jew il-prevenzjoni tas-self b renta jew il-kiri ta bini jew xogħlijiet ta arti applikata.

L-ewwel proprjetarju tad-drittijiet ta l-awtur.

11. (1) Id-drittijiet ta l-awtur mogħtija bl-artikoli 4, 5 u 6 ikunu inizjalment ta l-awtur jew tal-ko-awturi:

Iżda fil-każ ta programmi għall-*computers* u *databases* fejn xogħol isir filwaqt li l-awtur ikun impjegat, fl-eżekuzzjoni ta dmirijietu jew fuq struzzjonijiet li jingħatawlu mill-prinċipal tiegħu, id-drittijiet ekonomiċi mogħtija bid-drittijiet ta l-awtur għandhom jitqiesu bħala li jkunu trasferiti għalgħand il-prinċipal ta l-awtur, bla ħsara għal kull ftehim bejn il-partijiet li jkun jeskludi jew jillimita trasferiment bħal dak. Għar-rigward ta xogħlijiet oħra eliġġibbli għad-drittijiet ta l-awtur, f dawk iċ-ċirkostanzi, bla ħsara għal kull ftehim għall-kuntrarju bejn il-partijiet, id-drittijiet ta l-awtur għandhom dejjem ikunu fl-awtur jew fil-ko-awturi.

(2) Bla ħsara għall-provvediment ta l-aħħar subartikolu qabel dan -

(*a*) l-isem fuq xogħol li hu maħsub li jkun l-isem ta l-awtur tiegħu għandu jitqies bħala tali, jekk ma jiġix ippruvat il-kuntrarju;

(*b*) fil-każ ta xogħol anonimu jew bi psewdonimu, dak li jkun ippubblikah u li ismu jkun jidher fuq ix-xogħol bħala li għandu jitqies li jkun, jekk ma jiġix ippruvat il-kuntrarju, ir-rappreżentant legali ta l-awtur anonimu jew bi psewdonimu u jkollu dritt li jeżerċita u jipproteġi d-drittijiet ta l-awtur skond dan l-Att.

TAQSIMA III

DRITTIJIET MORALI TA L-AWTURI

L-awtur għandu dritt jipprojbixxi l-mutilar, modifika, tagħwiġ jew tmaqdir ta xi xogħol.

12. (1) Ebda persuna, inkluż iċ-ċessjonarju ta drittijiet ta l-awtur jew detentur tal-liċenza bis-saħħa tagħhom, ma tkun tista mingħajr il-kunsens ta l-awtur, timmutila, timmodifika, tgħawweġ jew tassoġġetta għal xi azzjoni oħra ta tmaqdir xi xogħol waqt il-perjodu tiegħu ta drittijiet ta l-awtur b mod detrimentali għall-unur jew għar-reputazzjoni ta l-awtur.

(2) L-awtur ta xi xogħol eliġġibbli għad-drittijiet ta l-awtur għandu, sakemm jiskadu dawk id-drittijiet ta l-awtur, b żjieda mad-drittijiet ta l-awtur mogħtija għar-rigward ta dak ix-xogħol, kif ukoll f dawk il-każijiet meta d-drittijiet ta l-awtur jkunu ġew trasmessi b ċessjoni jew b disposizzjoni testamentarja, jgawdi d-dritt morali -

(*a*) li jivvanta li huwa l-awtur oriġinali tax-xogħol tiegħu, b mod partikolari, tad-dritt li ismu kemm jista jkun prattikabbli, jiġi indikat b mod prominenti fuq il-kopji, u f dak li jkollu x jaqsam ma xi użu pubbliku ta dak ix-xogħol; jew

(*b*) li ismu ma jiġix indikat fuq il-kopji, u f dak li jkollu x jaqsam ma xi użu pubbliku, tax-xogħol tiegħu, jew li l-psewdonimu tiegħu jiġi hekk indikat:

Iżda matul il-ħajja ta l-awtur ta xi xogħol, dawk id-drittijiet hawn aktar qabel imsemmija ma jkunux jistgħu jiġu trasmessi leġittimament.

(3) Mal-mewt ta l-awtur -

(*a*) id-dritt jgħaddi lil dik il-persuna li huwa jista permezz ta dispożizzjoni testamentarja speċifikament jindika, b dan illi meta dik il-persuna tmut id-dritt jgħaddi għalgħand is-suċċessur tagħha;

(*b*) jekk ma jkunx hemm indikazzjoni bħal dik iżda d-drittijiet ta l-awtur fuq ix-xogħol ikunu jagħmlu parti mill-eredità tiegħu, id-dritt jgħaddi għalgħand il-persuna għand min jgħaddu d-drittijiet ta l-awtur;

(*ċ*) jekk jew daqskemm id-dritt ma jgħaddix taħt il-paragrafu (*a*) jew il-paragrafu (*b*) dan ikun eżerċitabbli mill-proprjetarji tad-drittijiet ta l-awtur.

TAQSIMA IV

DRITTIJIET VIĊINI

Ix-xorta ta drittijiet ta artisti.

13. Artisti għandu jkollhom id-dritt esklużiv li jawtorizzaw jew jipprojbixxu l-għemil f Malta ta kull wieħed minn dawn l-attijiet li ġejjin;

(*a*) il-fissazzjoni tal-wirjiet tagħhom;

(*b*) ir-riproduzzjoni temporanja jew permanenti, sew diretta sew mhux diretta, b kull mezz li jkun u f kull forma, kollha kemm hi jew parti minnha, ta fissazzjoni tal-wirjiet tagħhom;

(*ċ*) is-self b renta u l-kiri tal-wirjiet fissi tagħhom;

(*d*) id-distribuzzjoni tal-wirjiet oriġinali ffissati f fonogrammi u ta kopji tagħhom;

(*e*) li jagħmlu disponibbli għall-pubbliku l-fissazzjoni tal-wirjiet tagħhom, b mezzi bil-fil jew mingħajr fili, b dak il-mod li l-membri tal-pubbliku jistgħu ikollhom aċċess għalihom minn post u ħin li huma jagħżlu individwalment;

(*f*) ix-xandir u l-komunikazzjoni lill-pubbliku tal-wirjiet tagħhom, ħlief meta l-wirja tkun fiha nnifisha sa minn qabel wirja li tixxandar jew li ssir minn fissazzjoni.

Perjodu ta protezzjoni għad-drittijiet ta artisti.

14. Id-drittijiet mogħtija b dan l-artikolu għandhom idumu għal perjodu ta ħamsin sena minn tmiem is-sena li fiha l-fissazzjoni tal-wirja tkun ġiet ippubblikata leġittimament għall-ewwel darba jew ikkomunikata lill-pubbliku leġittimament għall-ewwel darba, skond liema tiġi l-aktar kmieni jew fin-nuqqas ta tali pubblikazzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku minn tmiem is-sena li fiha tkun ġiet ippreżentata għall-ewwel darba.

Ix-xorta ta drittijiet ta produtturi.

15. Il-produtturi ta reġistrazzjonijiet ta smigħ għandhom, għar-rigward tar-reġistrazzjonijiet ta smigħ tagħhom, u produtturi ta l-ewwel fissazzjonijiet ta xogħlijiet awdjoviżivi, għar-rigward

ta l-oriġinal u ta kopji tax-xogħlijiet awdjoviżivi tagħhom, ikollhom id-dritt esklużiv li jawtorizzaw jew jipprojbixxu:

(*a*) ir-riproduzzjoni temporanja jew permanenti, sew diretta sew mhux diretta, b kull mezz li jkun u f kull forma, kollha kemm hi jew parti minnha;

(*b*) is-self b renta u l-kiri;

(*ċ*) id-distribuzzjoni;

(*d*) li jagħmlu disponibbli għall-pubbliku b mezzi bil-fil jew mingħajr fili b dak il-mod li l-membri tal-pubbliku jistgħu ikollhom aċċess għalihom minn post u ħin li huma jagħżlu individwalment.

Perjodu ta protezzjoni għad-drittijiet ta produtturi.

16. Id-drittijiet mogħtija b dan l-artikolu fuq reġistrazzjonijiet tas-smigħ u xogħlijiet awdjoviżivi għandhom idumu għal perjodu ta ħamsin sena minn tmiem is-sena li fiha r-reġistrazzjonijiet tas-smigħ jew l-ewwel fissazzjoni tax-xogħol awdjoviżiv tkun ġiet ippubblikata legalment jew ikkomunikata lill-pubbliku legalment għall-ewwel darba, skond liema tiġi l-aktar kmieni jew fin-nuqqas ta tali pubblikazzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku minn tmiem is-sena li fiha tkun saret il-fissazzjoni għall-ewwel darba.

Ix-xorta ta drittijiet tax-xandara.

17. (1) Organizzazzjonijiet tax-xandir għandu jkollhom id-dritt esklużiv li jawtorizzaw jew jipprojbixxu l-għemil f Malta ta kull wieħed minn dawn l-attijiet li ġejjin;

(*a*) il-fissazzjoni tax-xandir tagħhom, jew tat-trasmissjonijiet inizjali tagħhom fuq il-*cable;*

(*b*) ir-riproduzzjoni temporanja jew permanenti, sew diretta sew mhux diretta, b kull mezz li jkun jew forma, kollha kemm hi jew parti minnha, ta fissazzjoni tax-xandir tagħhom jew tat-trasmissjonijiet inizjali tagħhom fuq il-*cable* kif indikat fil-paragrafu (*a*) hawn aktar qabel;

(*ċ*) id-distribuzzjoni tal-fissazzjoni tax-xandir tagħhom jew tat-trasmissjonijiet inizjali tagħhom fuq il-*cable* kif indikat fil-paragrafu (*a*) hawn aktar qabel;

(*d*) ix-xandir mill-ġdid tax-xandir tagħhom kif ukoll il-komunikazzjoni lill-pubbliku tax-xandiriet tagħhom jekk dik il-komunikazzjoni ssir f postijiet aċċessibbli għall-pubbliku bi ħlas ta dritt ta ammissjoni;

(*e*) li jagħmlu disponibbli għall-pubbliku, l-fissazzjonijiet tax-xandir tagħhom jew tat-trasmissjonijiet inizjali tagħhom fuq il-*cable* kif indikat fil-paragrafu (*a*) hawn aktar qabel, b mezzi bil-fil jew mingħajr fili, b dak il-mod li l-membri tal-pubbliku jistgħu ikollhom aċċess għalihom minn post u ħin li huma jagħżlu individwalment.

(2) Organizzazzjoni tax-xandir ma jkollhiex id-dritt li hemm ipprovdut fil-paragrafu (*a*) tas-subartikolu (1) hawn aktar qabel meta din sempliċement terġa tittrasmetti bil-*cable* ix-xandiriet ta organizzazzjonijiet tax-xandir.

Perjodu ta protezzjoni għad-drittijiet ta xandara.

18. Id-drittijiet mogħtija b dan l-artikolu għandhom idumu għal perjodu ta ħamsin sena minn tmiem is-sena li fiha x-xandira tkun ġiet trasmessa għall-ewwel darba sew bil-fil sew fl-arja, kemm bil-*cable* kemm bis-satellita.

Rimunerazzjoni għal artisti u produtturi ta reġistrazzjonijiet tas-smigħ.

19. Meta reġistrazzjoni tas-smigħ pubblikata għal skopijiet kummerċjali jew riproduzzjoni ta dik ir-reġistrazzjoni tas-smigħ tintuża sew direttament sew mhux direttament għax-xandir b mezzi mingħajr fili jew għal xi komunikazzjoni lill-pubbliku, għandha titħallas rimunerazzjoni unika ġusta mill-utent lill-artisti u lill-produtturi tar-reġistrazzjoni tas-smigħ involuta sabiex din tinqasam b mod indaqs bejniethom. Dak il-ħlas għandu jsir lil *collecting society* li tkun tirrappreżenta sew lill-artisti sew lill-produtturi ta reġistrazzjonijiet tas-smigħ jew, fin-nuqqas ta *collecting society* bħal dik, lill-produttur ta reġistrazzjonijiet tas-smigħ li jkollu l-obbligu li jqassam nofs ir-rimunerazzjoni lill-artisti.

Meta jintemmu d-drittijiet ta distribuzzjoni.
Sostitwit: IX. 2003.96.

20. (1) Id-dritt ta distribuzzjoni għar-rigward ta kif jiġu ffissati l-wirjiet, reġistrazzjonijiet bil-ħoss, l-oriġinali u l-kopji ta xogħlijiet awdjoviżiv u kif jiġu ffissati x-xandiriet mogħtija bl-artikoli preċedenti ta dan l-Att lil esekuturi, produtturi ta reġistrazzjonijiet bil-ħoss, produtturi ta l-ewwel produzzjonijiet ta xogħlijiet awdjoviżivi u organizzazzjonijiet tax-xandir rispettivament għandhom jintemmu bl-ewwel bejgħ jew trasferiment tal-proprjetà fis-suq ta l-oriġinali jew kopji ta dawk ix-xogħlijiet għar-rigward ta dak l-oriġinali jew kopja oriġinali, meta dak il-bejgħ isir mill-proprjetarju tad-dritt viċin jew bil-kunsens tiegħu.

(2) Għall-finijiet ta dan l-artikolu "suq" tfisser is-suq f Malta u mill-1 ta Mejju 2004 is-suq f kull Stat Membru ieħor.

Eċċezzjonijiet għal drittijiet viċini.
Sostitwit: IX. 2003.97.

21. Id-disposizzjonijiet ta l-artikolu 9 għandhom *mutatis mutandis* japplikaw skond ma japplikaw għad-drittijiet viċini mogħtija b dan l-Att b dak il-mod bħalma japplikaw għal drittijiet ta l-awtur f xogħol litterarju, mużikali jew artistiku jew awdjoviżiv, jew *database*.

Min jikkwalifika għal protezzjoni taħt drittijiet viċini.

22. Drittijiet viċini mogħtija b din it-Taqsima għandhom japplikaw biss dwar xogħlijiet -

(a) li tagħhom l-artist, il-produttur jew ix-xandar ikunu -

(i) individwu li jkun ċittadin ta Malta jew ikun domiċiljat jew proprjetarju permanenti f Malta jew fi Stat fejn dawk ix-xogħlijiet ikunu protetti bi drittijiet viċini taħt ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fih;

(ii) korp ta persuni jew soċjetà kummerċjali kostitwita, mwaqqfa, reġistrata u vestita b personalità ġuridika taħt il-liġijiet ta Malta jew ta Stat fejn dawk ix-xogħlijiet huma protetti bi drittijiet viċini taħt ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fih;

jew

(*b*) li jintgħamlu, jiġu għall-ewwel darba ppubblikati, mxandra jew komunikati lill-pubbliku f Malta jew fi

Stat li fih dawk ix-xogħlijiet ikunu protetti bi drittijiet viċini taħt ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsiehba fih;

jew

(*ċ*) li jintgħamlu minn jew taħt id-direzzjoni jew il-kontroll tal-Gvern ta Malta kif ukoll ta dawk il-gvernijiet ta Stati oħra, korpi internazzjonali jew organizzazzjonijiet inter-governamentali hekk kif jista jiġi preskritt.

TAQSIMA V

DRITTIJIET MORALI TA ARTISTI

Jiġu identifikati d-drittijiet ta artisti u jiġu projbiti d-distorsjoni, mutilazzjoni u modifikazzjoni ta wirjiet.

23. (1) Indipendentement mid-drittijiet ekonomiċi ta l-artist, kif ukoll wara t-trasferiment ta dawk id-drittijiet, l-artist għandu sa żmien l-iskadenza tad-drittijiet ekonomiċi, għar-rigward tal-wirjiet tiegħu u tas-smigħ diretti jew ta wirjiet iffissati fuq fonogrammi, ikollu d-dritt li jitlob li jiġi identifikat bħala l-artist tal-wirjiet tiegħu, ħlief meta minħabba fl-użu li jsir mill-wirjiet dan ikollu jitħalla barra, u li jipprojbixxi kull distorzjoni, mutilazzjoni jew modifikazzjoni oħra tal-wirjiet tiegħu li kieku jkunu ta preġudizzju għall-fama tiegħu:

Iżda matul il-ħajja ta l-artist ma jkunux jistgħu jiġu trasmessi dawk id-drittijiet morali hawn aktar qabel imsemmija.

(2) Mal-mewt ta l-artist -

(*a*) id-dritt jgħaddi għal għand dik il-persuna li hu jista permezz ta disposizzjoni testamentarja speċifikament jordna, b dan illi mal-mewt ta dik il-persuna d-dritt jgħaddi għal għand is-suċċessur tagħha;

(*b*) jekk ma jkunx hemm ordni bħal dik iżda d-drittijiet ta l-awtur fix-xogħol involut ikunu jagħmlu parti mill-ereditŕ tiegħu, id-dritt jgħaddi għal għand il-persuna li għandha jgħaddu d-drittijiet ta l-awtur.

TAQSIMA VI

TRASFERIMENT TA DRITTIJIET TA L-AWTUR U TA DRITTIJIET VIĊINI

Ċesssjonijiet u liċenzi.

24. (1) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta dan l-artikolu, id-drittijiet ta l-awtur u drittijiet viċini ikunu trasmessi b ċessjoni, bis-saħħa tal-Liġi jew b disposizzjoni testamentarja bħala proprjetà mobbli.

(2) Ċessjoni jew disposizzjoni testamentarja ta drittijiet ta l-awtur jew ta drittijiet viċini tista tkun limitata b mod li tapplika għal parti biss mill-attijiet li l-proprjetarju tad-drittijiet ta l-awtur jew ta drittijiet viċini għandu d-dritt esklużiv li jawtorizza jew li jipprevjeni, jew għal parti biss tal-perjodu tad-drittijiet ta l-awtur jew drittijiet viċini, jew għal pajjiz speċifikat jew area oħra ġeografika.

(3) Meta awtur għar-rigward tal-oriġinal jew kopja tax-xogħol

tiegħu jew artist għar-rigward tal-fissazzjoni tal-wirja tiegħu jassenja d-dritt esklużiv tiegħu biex jawtorizza jew jipprevjeni l-kiri tagħhom lill-produttur tar-reġistrazzjoni bi smigħ jew lill-produttur tax-xogħol awdjoviżiv li jkun fih ix-xogħol ta l-awtur jew il-wirja ffissata ta dak l-artist, dak l-awtur jew dak l-artist għandhom jibqgħu jzommu d-dritt li jiksbu individwalment jew permezz ta *collecting society* rimunerazzjoni ġusta għall-kiri ta dik ir-reġistrazzjoni bi smigħ jew oriġinal jew kopja ta dak ix-xogħol awdjoviżiv mingħand il-produttur involut u dak id-dritt ma jkunx jista jiġi miċħud. Fin-nuqqas ta ftehim dwar ir-rimunerazzjoni li jkollha titħallas taħt dan is-subartikolu, jkun il-Bord li jistabbilixxi kemm għandha tkun dik ir-rimunerazzjoni.

(4) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta l-artikolu 52, ebda ċessjoni ta drittijiet ta l-awtur jew ta drittijiet viċini u ebda liċenza biex jintgħamel att li l-għemil tiegħu huwa kkontrollat minn drittijiet ta l-awtur jew minn drittijiet viċini ma jkollha effett jekk ma ssirx bi ftehim bil-miktub bejn il-partijiet:

Iżda meta jiġi konkluż kuntratt bejn artist u produttur ta xogħlijiet awdjovizjivi għar-rigward tal-produzzjoni ta xogħol awdjoviżiv, l-artist għandu jitqies bħala li jkun assenja lill-produttur id-drittijiet esklużivi tiegħu fuq il-fissazzjoni tal-wirja tiegħu, kemm-il darba ma jiġix miftiehem xort oħra, bla ħsara biss għad-dritt li ma jistax jinċaħad ta l-artist għal rimunerazzjoni ġusta li titħallas malli jsir il-kuntratt mill-produttur lill-artist jew inkella jekk dan ikun hekk jippreferi lil *collecting society* li tkun tirrappreżentah, liema rimunerazzjoni għandha tiġi stabbilita, fin-nuqqas ta ftehim bejn il-partijiet, mill-Bord:

Iżda wkoll, meta jiġi konkluż kuntratt bejn awtur ta xogħol awdjoviżiv jew l-awturi ta xogħlijiet sottostanti li jintużaw bħala s-sies għax-xogħol awdjoviżiv u l-produttur tax-xogħol awdjoviżiv li jkun jirrigwarda l-produzzjoni ta dak ix-xogħol awdjoviżiv, dawk l-awturi għandhom jitqiesu bħala li jkunu assenjaw lill-produttur id-drittijiet esklużivi tagħhom fuq ix-xogħlijiet tagħhom li jkollhom drittijiet ta l-awtur, kemm-il darba ma jiġix miftiehem xort oħra, bla ħsara biss għad-dritt li ma jistax jinċaħad ta l-awturi għal rimunerazzjoni ġusta li titħallas mal-konklużjoni tal-kuntratt mill-produttur lill-awtur individwalment jew inkella jekk l-awtur ikun hekk jixtieq, lil *collecting society* li tkun tirrappreżentah, liema rimunerazzjoni għandha tiġi stabbilita, fin-nuqqas li l-partijiet jiftehmu bejnithom, mill-Bord.

(5) Ċessjoni jew liċenza ta drittijiet ta l-awtur mogħtija minn ko-awtur jew ċessjoni jew liċenza ta drittijiet viċini mogħtija minn ko-detentur tad-dritt ikollha effett bħallikieku tkun ġiet mogħtija mill-ko-awturi l-oħra jew mill-ko-detenturi tad-drittijiet rispettivament:

Iżda, meta xi ko-awtur ieħor fil-każ ta drittijiet ta l-awtur jew ko-detentur tad-dritt fil-każ ta drittijiet viċini ma jkunx sodisfatt mill-pattijiet li bihom tkun ġiet mogħtija dik iċ-ċessjoni jew liċenza, huwa jista , fi żmien tliet xhur mill-ġurnata li fiha jkunu ġew komunikati lilu bil-miktub l-imsemmija pattijiet, japplika lill-Bord biex jiddeċiedi dwar il-pattijiet li l-Bord iqis xierqa u raġonevoli.

(6) Ċessjoni, liċenza jew disposizzjoni testamentarja tista b mod effettiv tiġi mogħtija jew tiġi magħmula dwar xogħol futur jew xogħol eżistenti li fuqu ma jkunux għadhom jeżistu d-drittijiet ta l-awtur jew drittijiet viċini, u d-drittijiet ta l-awtur prospettivi jew id-drittijiet viċini prospettivi fuq xi xogħol tali jkunu trasmissibbli bħala proprjetà mobbli:

Iżda fil-każ ta drittijiet ta l-awtur dik iċ-ċessjoni jew liċenza ma għandhiex titqies li tinkludi drittijiet ta l-awtur li skond l-artikolu 11(1) ikunu ta min jimpjega l-awtur, jekk il-partijiet ma jinkluduhomx espressament.

(7) Dispożizzjoni testamentarja tal-materjal li fuqu xogħol ikun inkiteb għall-ewwel darba jew ġie xort oħra reġistrat għandha, kemm-il darba t-testatur ma jkunx ipprovda xort oħra, titqies li tinkludi kull drittijiet ta l-awtur jew drittijiet viċini jew drittijiet ta l-awtur prospettivi jew drittijiet viċini prospettivi fuq ix-xogħol li jkunu tal-mejjet.

TAQSIMA VII

DRITT *SUI GENERIS* DWAR *DATABASES*

Xorta ta dritt *sui generis* dwar *databases.*

25. Minkejja d-disposizzjonijiet ta l-artikolu 7, l-oriġinarju ta *database* li jista juri li kien hemm, sew fil-kwalità sew fil-kwantità, investiment sostanzjali jew fil-ksib, verifika jew preżentazzjoni tal-kontenut tad-*database* ikollu, irrispettivament mill-eliġibilità ta dik id-*database* jew tal-kontenut tagħha għall-protezzjoni bid-drittijiet ta l-awtur jew bi drittijiet oħra, id-dritt li jawtorizza jew jipprojbixxi atti ta estrazzjoni jew utilizzazzjoni mill-ġdid tal-kontenut tagħha, kemm kollu kemm hu kemm f parti sostanzjali minnu, valutat sew fil-kwalità sew fil-kwantità.

Eċċezzjonijiet għad-dritt *sui generis* dwar *databases.*

26. (1) L-oriġinarju ta *database* li tintgħamel disponibbli għall-pubbliku b liema mod ikun ma jistax jipprevjeni utent tad-*database* li jkollu liċenza milli jeffettwa estrazzjoni jew utilizzazzjoni mill-ġdid ta partijiet mhux sostanzjali tal-kontenut tagħha, valutat sew fil-kwalità sew fil-kwantità, għal liema skop ikun, sakemm l-utent li jkollu liċenza ma jwettaqx atti li jkunu jikkonfliġġu ma l-esplojtazzjoni normali tad-*database* jew jippreġudikaw b mod mhux raġonevoli l-interessi leġittimi ta l-oriġinarju tad-*database* jew b kull mod li jkun jikkawżaw preġudizzju għad-detentur tad-drittijiet ta l-awtur jew drittijiet viċini għar-rigward ta xogħlijiet jew is-suġġett kontenut fid-*database* u kull provvediment kontrattwali li jmur kontra dan il-proviso jkun null u bla ebda effett:

Iżda l-estrazzjoni u l-utilizzazzjoni mill-ġdid ripetuti u sistematiċi ta partijiet mhux sostanzjali tal-kontenut tad-*database* li jkunu jimplikaw attijiet li jikkonfliġġu ma esplojtazzjoni normali ta dik id-*database* jew li jippreġudikaw b mod mhux raġonevoli l-interessi leġittimi tal-oriġinarju tad-*database*, ma jkunux permessi.

(2) Minkejja l-artikolu 25, utent li jkollu liċenza jista , mingħajr l-awtorizzazzjoni ta l-oriġinarju tad-*database* li tkun disponibbli għall-pubbliku b liema mod ikun, jeffettwa estrazzjoni

jew utulizzazzjoni mill-ġdid ta parti sostanzjali mill-kontenut tagħha għal dawn ir-raġunijiet li ġejjin:

(*a*) l-estrazzjoni għal użu privat fil-każ ta *database* mhux elettroniku;

(*b*) l-estrazzjoni bil-għan ta illustrazzjoni fit-tagħlim jew fir-riċerka xjentifika sal-limitu ġustifikat bl-għan mhux kummerċjali li għandu jinkiseb sakemm tiġi indikata l-oriġni;

(*ċ*) l-estrazzjoni jew l-utilizzazzjoni mill-ġdid għall-għanijiet ta sigurtà pubblika jew ta xi proċedura amministrattiva jew ġudizzjarja.

Perjodu ta protezzjoni għad-dritt *sui generis* dwar *databases*.

27. Id-dritt li hemm provdut dwaru fl-artikolu 25 jintemm wara ħmistax il-sena mill-ewwel ta Jannar tas-sena li tiġi wara d-data tat-tmiem tal-oriġinar tad-*database* jew, jekk dan jitqiegħed disponibbli għall-pubbliku b liema mod ikun qabel l-iskadenza ta dak il-perjodu, dak id-dritt għandu jintemm wara l-iskadenza ta ħmistax il-sena mill- ewwel ta Jannar tas-sena li tiġi minnufih wara d-data meta d-*database* kienet saret għall-ewwel darba disponibbli għall-pubbliku:

Iżda kull bidla sostanzjali, valutata sew fil-kwalità sew fil-kwantità, fil-kontenut ta *database*, inkluża kull bidla sostanzjali li tirriżulta mill-ġabra sħiħa ta żjidiet, taħsiriet jew bidliet li jsiru wara, li kieku jirriżultaw fid-*database* li jitqies bħala investiment sostanzjalment ġdid, valutat fil-kwalità u fil-kwantità, għandhom jagħtu lok għall-oriġinar ta *database* ġdida li minn dak il-waqt ikollha jedd għall-perjodu ta protezzjoni tagħha nnifisha li jkun ta ħmistax il-sena.

Assenjament ta liċenzi.

28. Dak id-dritt li jista jiġi assenjat jew konċess taħt liċenza kontrattwali bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta l-artikolu 24 għandu jkun mingħajr preġudizzju għal kull dritt li jeżisti dwar il-kontenut tad-*database*.

Kwalifika għal protezzjoni għad-dritt *sui generis* dwar *databases*.

29. Id-dritt mogħti b dan l-artikolu għandu jkun japplika biss għal *database* -

(*a*) li l-oriġinarju tiegħu jew id-detentur tad-dritt tiegħu ikun filwaqt li tintgħamel id-*database* -

(i) individwu li jkun ċittadin ta Malta, jew li jkun domiċiljat jew permanentement residenti f Malta jew fi Stat li fih dritt *sui generis* dwar *database*s bħal dak ikun protett taħt ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsiehba fih;

(ii) korp ta persuni jew soċjetà kummerċjali kostitwita, mwaqqfa, reġistrata u vestita b personalità ġuridika taħt il-liġijiet ta Malta jew ta xi Stat li fih dritt *sui generis* dwar *database*s bħal dak ikun protett taħt ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsiehba fih;

jew

(*b*) li tintgħamel jew li ssir għall-ewwel darba disponibbli għall-pubbliku f Malta jew fi Stat li fih dritt *sui*

generis dwar *database*s bħal dak ikun protett taħt ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsiehba fih;

jew

(*ċ*) li tintgħamel minn, jew taħt id-direzzjoni jew kontroll tal-Gvern ta Malta kif ukoll ta dawk il-gvernijiet ta Stati oħra, korpi internazzjonali jew organizzazzjonijiet inter-governamentali oħra hekk kif jista jiġi preskritt.

Tifsira ta estrazzjoni u ta utilizzazzjoni mill-ġdid.

30. (1) Għall-għanijiet ta din it-Taqsima "estrazzjoni" tfisser it-trasferiment permanenti jew temporanju tal-kontenut kollu ta *database* jew ta parti sostanzjali minnu għal *medium* ieħor b kull mezz jew forma li jkunu filwaqt li "użu mill-ġdid" tfisser kull għamla li tagħmel disponibbli mill-ġdid lill-pubbliku il-kontenut ta *database* kollu jew ta parti sostanzjali minnu bid-distribuzzjoni ta kopji, b kirjiet, permezz ta trasmissjonijiet *on-line* jew għamliet oħra ta trasmissjoni;

(2) Iżda s-self pubbliku ma għandux jitqies li jkun att ta estrazzjoni jew ta użu mill-ġdid.

Eżawriment ta dritt ta bejgħ mill-ġdid.

31. L-ewwel bejgħ f Malta, ta kopja ta *database* middetentur ta dritt jew bil-kunsens tiegħu għandu jeżawrixxi l-jedd għall-kontroll tal-bejgħ mill-ġdid ta dik il-kopja.

TAQSIMA VIII

DRITT *SUI GENERIS* DWAR TOPOGRAFIJI TA PRODOTTI MINN SEMIKONDUTTUR

Xorta ta dritt *sui generis* dwar topografija ta prodotti minn semikonduttur.

32. L-oriġinarji ta topografiji ta prodotti minn semikonduttur u s-suċċessuri tagħhom fit-titolu għandu jkollhom id-dritt esklużiv li jawtorizzaw jew jipprevjenu f Malta r-riproduzzjoni tat-topografija u l-esplojtazzjoni kummerċjali jew l-importazzjoni għall-iskop ta esplojtazzjoni kummerċjali tat-topografija jew ta prodott minn semikonduttur manifatturat bl-użu tat-topografija.

Eċċezzjonijiet għad-dritt dwar topografija.

33. Id-dritt mogħti bl-artikolu 32 ma għandux jipprevjeni;

(*a*) ir-riproduzzjoni privata ta topografija bi skopijiet li mhumiex kummerċjali;

(*b*) ir-riproduzzjoni għall-iskop li jiġi analizzat, valutat jew għat-tagħlim tal-kunċetti, proċessi, sistemi jew teknikalitajiet inkorporati fit-topografija jew it-topografija nnifisha;

(*ċ*) xi att għar-rigward ta topografija li tkun skond il-ħtiġiet ta l-artikolu 35 u oriġinata fuq il-bażi ta analiżi u valutazzjoni ta xi topografija oħra, li ssir b mod konformi mal-paragrafu (*b*) preċedenti.

Eżawriment għad-dritt dwar topografija.

34. Meta topografija jew il-prodott minn semikonduttur ikunu tqiegħdu fis-suq f Malta, minn detentur ta dritt jew bil-kunsens tiegħu, id-dritt esklużiv li tiġi awtorizzata jew prevjenuta l-esplojtazzjoni kummerċjali jew l-importazzjoni ta dik it-topografija jew ta dak il-prodott ta semikonduttur għandu jiġi eżawrit.

Applikazzjoni tad-dritt dwar topografija biss dwar l-isforz intellettwali tal-proprjetarju nnifsu.

35. Id-dritt mogħti bl-artikolu 32 għandu japplika biss għar-rigward ta' topografiji ta' prodotti minn semikonduttur li jkunu r-riżultat ta' l-isforz intellettwali ta' l-oriġinarju nnifsu u ma jkunux xi ħaġa komuni fl-industrija tas-semikondutturi iżda ma għandhomx jestendu għal xi kunċett, proċess, sistema, teknika jew tagħrif fl-għamla ta' *code* li jkun inkorporat fit-topografija:

Iżda meta t-topografija ta' prodotti minn semikonduttur tkun tikkonsisti f'elementi li jkunu ħwejjeġ komuni fl-industrija tas-semikondutturi, din għandha tkun protetta biss sal-limitu li l-kombinazzjoni ta' dawk l-elementi, meħuda flimkien, tkun tissodisfa l-kondizzjonijiet hawn aktar qabel imsemmija.

Kwalifika għal protezzjoni għad-dritt dwar topografija.

36. Id-dritt mogħti bl-artikolu 32 għandu jkun japplika favur oriġinarju jew is-suċċessur tiegħu fit-titolu li jkun individwu li jkun ċittadin ta', jew li jkun domiċiljat jew residenti permanenti f'Malta jew fi Stat li fih dritt *sui generis* bħalma hu dak mogħti bl-artikolu 32 dwar topografiji ta' prodotti minn semikonduttur ikun protett taħt xi ftehim internazzjonali li Malta tkun imsiehba wkoll fih.

Topografija oriġinati matul l-impieg ta' persuna.

37. Meta topografija tinħoloq matul l-impieg ta' l-oriġinarju, fit-twettiq ta' dmirijietu jew fuq istruzzjonijiet li jingħatawlu mill-prinċipal tiegħu, id-dritt esklużiv mogħti bl-artikolu 32 għandu jitqies li jkun trasferit lill-prinċipal ta' l-oriġinarju jew lis-suċċessur tiegħu fit-titolu, bla ħsara għal kull ftehim bejn il-partijiet li jkun jeskludi jew jillimita dak it-trasferiment:

Iżda l-prinċipal ta' l-oriġinarju jew is-suċċessur tiegħu fit-titolu għandhom ukoll jissodisfaw il-kriterji ta' l-artikolu 36 jew ikun korp ta' persuni jew soċjetà kummerċjali kostitwita, mwaqqfa, reġistrata u vestita b'personalità ġuridika taħt il-liġijiet ta' Malta jew ta' Stat li fih dritt *sui generis* bħal dak bħalma hu mogħti bl-artikolu 32 dwar topografiji ta' prodotti minn semikonduttur, ikun protett taħt ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsiehba fih.

Meta ma jkunx jeżisti dritt għall-protezzjoni.

38. Meta ebda dritt għall-protezzjoni bħalma hu mogħti bl-artikolu 32 ma jkun jeżisti favur oriġinarju jew il-prinċipal tiegħu skond l-artikoli 36 u 37, id-dritt għandu jkun japplika favur il-persuna jew is-suċċessur tagħha fit-titolu li, filwaqt li tissodisfa xi waħda mill-kondizzjonijiet imsemmija fil-proviso għall-artikolu 37, tkun l-ewwel li kummerċjalment tesplojta f'Malta, jew fi Stat li fih dritt *sui generis* bħal dak bħalma hu mogħti bl-artikolu 32 dwar topografiji ta' prodotti minn semikonduttur ikun protett taħt ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsiehba fih, topografija li tkun għadha ma gietx esplojtata kummerċjalment imkien ieħor fid-dinja u tkun ġiet esklużivament awtorizzata li tesplojta kummerċjalment it-topografija fil-firxa ta' dak it-territorju mill-persuna li jkollha jedd li tiddisponi minnha.

Assenjament ta' liċenzi.

39. Id-dritt mogħti bl-artikolu 32 jista' jiġi assenjat jew mogħti taħt liċenza kontrattwali bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 24.

Perjodu ta' protezzjoni għal dritt dwar topografija.

40. Id-dritt mogħti bl-artikolu 32 għandu jibqa' jeżisti għal għaxar snin minn tmiem is-sena li fiha t-topografija ta' prodott minn semikonduttur tkun ġiet esplojtata kummerċjalment għall-ewwel darba x'imkien fid-dinja jew għal ħmistax il-sena mill-ewwel fissazzjoni jew għemil bil-*code* tat-topografija ta' prodott

minn semikonduttur jekk din ma tkunx ġiet esplojtata kummerċjalment:

Iżda fil-każ meta l-perjodu ta protezzjoni jibda għaddej mid-data ta l-ewwel esplojtazzjoni kummerċjali fid-dinja pjuttost milli minn l-ewwel fissazzjoni jew għemil bil-*code* tat-topografija, r-rimedji legali pprovdut dwarhom bl-artikolu 43(1) għandhom ukoll ikunu disponibbli favur detentur ta dritt li jista jġib prova għas-sodisfazzjon tal-Qorti li l-konvenut ikun bi frodi rriproduċa jew esplojta kummerċjalment jew importa għal dak l-għan topografija ta prodott minn semikonduttur ukoll jekk dawk l-attijiet kienu ġraw qabel il-bidu tal-perjodu ta protezzjoni u ta l-eżistenza tad-dritt mogħti bl-artikolu 32.

Dritt għal rimunerazzjoni.

41. Minkejja l-artikolu 32 u d-disposizzjonijiet ta l-artikolu 42, persuna jew is-suċċessur tagħha fit-titolu li tikseb prodott ta semikonduttur ma għandhiex tkun prevjenuta milli tesplojta kummerċjalment lil dak il-prodott jekk filwaqt tal-ksib tiegħu hija ma kienetx taf u ma setgħetx raġonevolment tkun mistennija li tkun taf li kien hemm jeżisti f dak ix-xogħol dritt *sui generis* bħalma hu mogħti bl-artikolu 32:

Iżda, fuq istanza tad-detentur tad-dritt jew tas-suċċesuri tiegħu fit-titolu, il-Qorti Ċivili, Prim Awla, għandha tordna lil dik il-persuna li tħallas kumpens xieraq lill-attur għar-rigward ta l-attijiet li huwa jkun għamel wara li jkun sar jaf jew kellu tassew għaliex jaħseb li l-prodott ta semikonduttur ikun protett minn dritt *sui generis* bħal dak.

TAQSIMA IX

KONTRAVVENZJONIJIET

Attijiet li jikkontravjenu. *Sostitwit: IX. 2003.98.*

42. (1) Ikun hemm kontravvenzjoni ta drittijiet ta l-awtur, drittijiet viċini u drittijiet *sui generis* meta:

(*a*) persuna tagħmel jew iġġiegħel lil xi persuna oħra tagħmel, mingħajr liċenza mingħand il-proprjetarju jew id-detentur tagħha, xi att li l-għemil tiegħu huwa kkontrollat bid-drittijiet ta l-awtur, drittijiet viċin jew drittijiet *sui generis*;

(*b*) persuna li, mingħajr ma jkollha l-liċenza tal-proprjetarju tad-drittijiet ta l-awtur jew ta detentur ta dritt, jimporta ġewwa Malta xort oħra milli għal xi użu privat u domestiku, jew jiddistribwixxi f Malta b mod kummerċjali, ta kiri jew xort oħra jew permezz ta esibiti kummerċjali fil-pubbliku jew ikollu fil-pussess tiegħu jew jimmanifattura filwaqt li jkun qed jikkummerċa jew joffri jew jesponi għall-bejgħ jew jikri xi artikolu li dwaru jkun hemm kontravvenzjoni ta drittijiet ta l-awtur, drittijiet viċini jew *sui generis* taħt il-paragrafu preċedenti;

(*ċ*) persuna li, mingħajr il-liċenza tal-proprjetarju tad-drittijiet ta l-awtur jew tad-detentur ta drittijiet tagħmel xi ħaġa li tqarraq b miżuri teknoloġiċi effettivi, li l-persuna in kwistjoni tagħmel xjentement,

jew ikun hemm tassew għaliex jidher li tkun xjenti, li hija tkun qed tfittex li tikseb dak l-għan;

(*d*) persuna li, mingħajr il-liċenza tal-proprjetarju tad-drittijiet ta l-awtur jew tad-detentur ta drittijiet timmanifattura, timporta, tiddistribwixxi, tbiegħ, tikri, tirreklama għall-bejgħ jew għall-kiri, jew ikollha għal għanijiet kummerċjali, apparat, prodotti jew komponenti li:

(i) jkollhom il-fini ta ingann, jew

(ii) jkollhom biss fini jew użu sinifikattiv kummerċjalment limitat li ma jkunx dak ta ingann, jew

(iii) ikunu primarjament ddisinjati, prodotti, adatti jew esegwiti bil-għan li jkun jista jsir jew jiġi faċilitat l-ingann, ta xi miżuri teknoloġiċi effettivi;

(*e*) persuna li, mingħajr ma jkollha l-liċenza ta proprjetarju ta drittijiet ta l-awtur jew ta detentur ta drittijiet tipprovdi, tippromwovi, tirreklama jew toffri fis-suq xi servizz li jkollu l-fini ta ingann f miżuri teknoloġiċi effettivi;

(*f*) persuna li, mingħajr il-liċenza tal-proprjetarju tad-drittijiet ta l-awtur jew ta detentur ta dritt, xjentement jagħmel xi att minn dawn li ġejjin:

(i) it-tneħħija jew it-tibdil ta xi informazzjoni elettronika ta amministrazzjoni ta drittijiet;

(ii) id-distribuzzjoni, l-importazzjoni għad-distribuzzjoni, ix-xandir, komunikazzjoni jew li jintgħamlu disponibbli għall-pubbliku xogħlijiet jew suġġetti oħra protetti taħt dan l-Att li minnhom tkun tneħħiet jew inbidlet mingħajr ebda awtorità informazzjoni elettronika ta amministrazzjoni ta drittijiet,

jekk dik il-persuna tkun taf, jew ikollha tassew għaliex tkun taf, li b dak l-għemil ikun qed iġiegħel, jagħti s-setgħa, jiffaċilita jew jaħbi xi kontravvenzjoni ta drittijiet ta l-awtur jew xi dritt viċin, jew tad-drittijiet *sui generis* provduti b dan l-Att:

Iżda kull oġġett minn dawk ta informazzjoni ta amministrazzjoni ta drittijiet elettronika għandu jkun:

(i) assoċjat ma kopja ta xogħol bi drittijiet ta l-awtur taħt il-pattijiet ta dan l-Att, jew

(ii) jidher f konnessjoni mal-komunikazzjoni lill-pubbliku ta xogħol bi drittijiet ta l-awtur taħt il-pattijiet ta dan l-Att, jew

(iii) kopert bi dritt *sui generis* taħt il-pattijiet ta dan l-Att.

(2) (*a*) Minkejja d-disposizzjonijiet tas-subartikolu (1)(*ċ*), (*d*) u (*e*) , meta l-applikazzjoni ta xi miżura teknoloġika effettiva għal xogħol bi drittijiet ta l-awtur jipprevjeni

lil xi benefiċjarju ta xi eċċezzjoni li hemm provdut dwarha fl-artikolu 9(1)(*b*), (*ċ*), (*d*), (*e*), (*f*), (*i*), (*l*) jew (*h*) jibbenifikaw minn dik l-eċċezzjoni, id-detentur ta drittijiet għandu jagħmel disponibbli lill-benefiċjarju l-mezzi ta kif ikun jista jibbenefika minn dik l-eċċezzjoni, daqstant kemm ikun meħtieġ li jibbenefika minn dik l-eċċezzjoni jew limitazzjoni:

Iżda wkoll il-benefiċjarju għandu jkollu aċċess legali għax-xogħol protett jew għas-suġġett in kwistjoni:

Iżda wkoll meta ma jkun hemm ebda miżura volontarja li tittieħed mid-detentur ta drittijiet jew persuna eskluživa li jkollha liċenza jew ftehim bejn id-detentur ta drittijiet u l-parti l-oħra in kwistjoni, bil-fini relattiva li l-benefiċjarju (jew il-persuni ta xi klassi li l-benefiċjarju jkun jappartjeni għaliha) jkun jista jibbenefika mill-eċċezzjonijiet speċifikati fil-paragrafu ta hawn qabel.

(*b*) Id-disposizzjonijiet tas-subartikolu (2)(*a*) ma japplikawx għal xogħlijiet bi drittijiet ta l-awtur magħmulin disponibbli ill-pubbliku fuq pattijiet kontrattwali miftiehma b tali mod li membri tal-pubbliku jistgħu jkollhom aċċess għalihom minn post u f ħin li kull wieħed jagħżel individwalment għalih.

43. (1) Meta xi ħadd jikser id-drittijiet ta l-awtur, drittijiet viċini jew drittijiet *sui generis* fuq xi xogħol huwa jkun jista , fuq istanza tal-proprjetarju ta dawk id-drittijiet ta l-awtur jew ta detentur ta drittijiet, jiġi kundannat mill-Qorti Ċivili, Prim Awla għall-ħlas tad-danni jew għall-ħlas ta penali li tiġi stabbilita skond skala ta multi li tiġi preskritta mill-Ministru, kif dik il-Qorti, wara li tieħu kont taċ-ċirkostanzi tal-każ, jidhrilha xieraq, u għar-restituzzjoni tal-qligħ kollu li jkun sar mill-kontravvenzjoni tad-drittijiet ta l-awtur, drittijiet viċini jew drittijiet *sui generis:*

Responsabbiltà għal kontravvenzjoni ta drittijiet ta l-awtur, drittijiet viċini u drittijiet *sui generis.*

Iżda meta l-konvenut iġib prova għas-sodisfazzjon tal-Qorti li fiż-żmien tal-kontravvenzjoni ma kienx jaf u ma setgħax ikun raġonevolment mistenni li jkun jaf li kienu jeżistu drittijiet ta l-awtur, drittijiet viċini jew drittijiet *sui generis* fuq ix-xogħol li għalih l-azzjoni tirriferixxi, il-Qorti ma għandhiex tikkundannah għar-restituzzjoni tal-qligħ.

(2) Il-Prim Awla tal-Qorti Ċivili tista f azzjoni għall-ksur tad-drittijiet ta l-awtur, drittijiet viċini jew drittijiet *sui generis* filwaqt li tqis iċ-ċirkostanzi kollha u b mod partikolari l-flagranza tal-kontravvenzjoni u kull benefiċċju li jmur favur il-konvenut minħabba fil-kontravvenzjoni, tagħti dawk id-danni addizzjonali skond ma l-każ partikolari jista jkun ġustament jeħtieġ.

(3) Il-Qorti tista , barra minn dan, f kawża istitwita skond dan is-subartikolu, fuq rikors ta l-attur, tordna li l-oġġetti kollha kontravvenjenti li jkunu għadhom fil-pussess tal-konvenut jiġu konsenjati lill-attur.

(4) F kawża dwar kontravvenzjoni ta drittijiet ta l-awtur relattivi għall-kostruzzjoni ta bini, ebda mandat ta inibizzjoni jew

ordni ieħor ma għandu jsir:

(*a*) wara li l-kostruzzjoni ta bini jkun inbeda, sabiex jimpedih milli jiġi kompletat, jew

(*b*) sabiex jordna li l-bini, safejn ikun gie kostruwit, jiġi mwaqqa .

Responsabbiltà għal kontravvenzjoni ta drittijiet morali.

44. (1) Salvi d-disposizzjonijiet ta l-aħħar artikolu qabel dan, kull min jikser id-disposizzjonijiet ta l-artikolu 12(1) jista fuq istanza ta l-awtur jew tal-werrieta tiegħu jiġi kundannat mill-Prim Awla tal-Qorti Ċivili għall-ħlas ta penali, bħala u għal danni li jiġu stabbiliti skond skala ta multi li jiġu preskritti mill-Ministru.

(2) Fi proċedimenti taħt l-aħħar subartikolu qabel dan il-Qorti għandha tordna l-qirda ta l-oġġetti kollha kontravvenjenti li jkunu għadhom fil-pussess tal-konvenut meta tkun sodisfatta illi l-preġudizzju kaġunat lill-awtur jkun hekk serju li jiġġustifika dik il-miżura.

(3) Id-disposizzjoni ta l-aħħar subartikolu qabel dan ma għandhiex tapplika meta l-oġġett kontravvenjenti jkun bini.

(4) Kull min jikser id-disposizzjonijiet ta l-artikolu 12(1) u (2) u l-artikolu 23(1) jista jiġi kkundannat, fuq istanza ta l-awtur jew tal-persuna fiżika, jew ta l-enti legali, li lilhom ikun ġie trasmess id-dritt li jwettqu dawk id-drittijiet morali msemmija taħt il-proviso ta l-artikolu 11(2), mill-Qorti Ċivili, Prim Awla għall-ħlas ta penali, u għal dawk id-danni li jiġu deċiżi skond skala ta penali li jiġu preskritti mill-Ministru.

TAQSIMA X

IL-BORD DWAR ID-DRITTIJIET TA L-AWTUR

Ħatra tal-Bord.

45. (1) Il-Ministru għandu b avviż fil-Gazzetta tal-Gvern jinnomina Bord dwar id-Drittijiet ta l-Awtur, li jikkonsisti minn *Chairman* u żewġ membri oħra sabiex jaqdi l-funzjonijiet mogħtija lil dak il-Bord bid-disposizzjonijiet ta dan l-Att.

(2) Iċ-*Chairman* ta l-imsemmi Bord ikun Imħallef irtirat jew Maġistrat irtirat jew persuna li tkun eżerċitat bħala avukat f Malta għal perjodu ta , jew perjodi li jammontaw fit-total għal, mhux anqas minn seba snin.

(3) Il-Ministru għandu jinnomina wkoll żewġ persuni oħra biex jaġixxu bħala membri tal-Bord, wieħed biex jissostitwixxi liċ-*Chairman* u l-ieħor biex jissostitwixxi lil xi wieħed miż-żewġ membri l-oħra, kull meta ċ-*Chairman* jew xi wieħed mill-membri l-oħra, skond il-każ, ikun, għal xi raġuni, inkapaċi li jaqdi l-funzjonijiet tiegħu.

(4) Kull membru tal-Bord għandu jibqa fil-kariga sakemm jogħġob lill-Ministru u l-Ministru jista , mingħajr ma jagħti ebda raġuni, iħassar in-nomina ta kull membru u jinnomina membru ġdid meta jidhirlu li jkun hekk meħtieġ.

(5) Il-membri tal-Bord, bl-eċċezzjoni taċ-*Chairman*, jekk ikun Maġistrat, għandhom, qabel ma jidħlu fil-kariga tagħhom, jieħdu

quddiem l-Avukat Ġenerali l-ġurament li jeżaminaw u jiddeċiedu kull ħaġa li tiġi quddiemhom b ekwità u imparzjalità.

46. Iċ-*Chairman* jew kull membru ieħor tal-Bord jista jastjeni jew jista jiġi rikużat minn kull wieħed mill-partijiet kontendenti għal kull waħda mir-raġunijiet imsemmija fl-artikolu 734 tal-Kodiċi ta Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili. Kull kwistjoni li tirrigwarda xi raġuni ta astensjoni jew rikuża u kull kwistjoni li tkun kwistjoni ta liġi biss għandha tiġi deċiża miċ-*Chairman* tal-Bord. Astensjoni u rikuża. Kap. 12.

47. Il-Bord ikollu s-setgħa li jħarrek kull persuna biex tixhed jew biex tipproduċi kotba jew dokumenti oħra quddiemu, u ċ-*Chairman* tal-Bord ikollu, relattivament għat-taħrik u eżami ta xhieda quddiem il-Bord, l-istess setgħat kif mogħtija bil-Kodiċi ta Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili lill-Prim Awla tal-Qorti Ċivili. Setgħa ta taħrik. Kap. 12.

48. (1) Il-proċedimenti tal-Bord għandhom isiru fil-pubbliku u d-deċiżjoni tal-Bord għandha tiġi notifikata lill-partijiet bil-posta reġistrata fl-indirizz tan-negozju jew privat rispettiv tagħhom u, jekk ma jiġix pruvat il-kuntrarju, dik id-deċiżjoni għandha titqies li tkun ġiet notifikata lill-parti interessata mhux aktar tard mit-tielet ġurnata li taħbat wara l-ġurnata meta ġiet impustata lil dik il-parti. Proċedimenti.

(2) Il-Ministru jista jagħmel regolamenti li jirregolaw il-proċedimenti quddiem il-Bord u jista , mingħajr ħsara għall-ġeneralità ta dak hawn aktar qabel imsemmi, jagħmel regolamenti -

(*a*) li jippreskrivu l-mod li fih kull ħaġa tista tintbgħat quddiem il-Bord;

(*b*) li jippreskrivu l-proċedura li għandha tiġi adottata mill-Bord meta jittratta xi ħaġa mibgħuta lilu skond dan l-Att u r-*records* li għandhom jinżammu mill-Bord;

(*ċ*) li jippreskrivu l-mod li bih il-Bord għandu jiġi msejjaħ u l-post fejn il-Bord għandu jżomm is-seduti tiegħu;

(*d*) li jippreskrivu skala ta multi, spejjeż u drittijiet; u

(*e*) b mod ġenerali għat-tmexxija aħjar tal-funzjonijiet mogħtija lill-Bord b dan l-Att.

49. (1) Ikun hemm dritt ta appell mid-deċiżjonijiet kollha tal-Bord. Dritt ta appell. *Emendat: VI. 2001.34.*

(2) Kull appell għandu jinġieb quddiem il-Qorti ta l-Appell magħmul bil-mod kif hemm provdut fis-subartikolu (6) ta l-artikolu 41 tal-Kodiċi ta Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili b rikors fi żmien ħmistax il-jum min-notifika tad-deċiżjoni tal-Bord. Kap. 12.

(3) Il-Ministru responsabbli għall-ġustizzja jista jagħmel regoli li jkunu jirregolaw l-appelli quddiem il-Qorti ta l-Appell skond dan l-Att, u li jippreskrivu skala ta spejjeż u drittijiet dwar dawk l-appelli.

50. L-ispejjeż u d-drittijiet dwar proċeduri quddiem il-Bord u quddiem il-Qorti ta l-Appell għandhom jitħallsu mill-partijiet Spejjeż u drittijiet.

b'dak il-mod kif l-imsemmi Bord jew Qorti, skond il-każ, jiddeċiedi.

Rifjut jew pattijiet mhux raġonevoli dwar ritrasmissjoni jew xandir mill-ġdid bil-*cable.*

51. (1) F'kull każ meta jidher lill-Bord li *collecting society* jew proprjetarju ta' drittijiet ta' l-awtur jew drittijiet viċini -

(*a*) ikun qiegħed jiċħad mingħajr raġuni li jagħti liċenza dwar ir-ritrasmissjoni jew xandir mill-ġdid bil-*cable*, jew

(*b*) ikun qiegħed jimponi pattijiet jew kondizzjonijiet mhux raġonevoli għall-għoti ta' dik il-liċenza,

il-Bord jista' jordna li, relattivament għall-għemil ta' xi att li jirriferixxi għal xi xogħol li fih il-*collecting society* jew il-proprjetarju, skond il-każ, ikun interessat, liċenza għandha titqies li tkun ġiet mogħtija mill-*collecting society* jew mill-proprjetarju fil-waqt li jkun sar l-att, kemm-il darba d-drittijiet xierqa stabbiliti minn dak il-Bord ikunu tħallsu jew ġew offruti qabel ma jgħaddi dak il-perjodu jew dawk il-perjodi li l-Bord jista' jiddeċiedi dwarhom.

(2) Il-Ministru jista' b'regolamenti jordna li d-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu ma għandhomx jibqgħu fis-seħħ minn data li tiġi msemmija f'ordni bħal dik.

TAQSIMA XI

AMMINISTRAZZJONI KOLLETTIVA TA' DRITTIJIET

Awtorizzazzjoni lill-*collecting societies.*

52. Awturi u sidien oħra tad-drittijiet ta' l-awtur u ta' drittijiet viċini jistgħu jawtorizzaw *collecting society* tamministralhom id-drittijiet ekonomiċi tagħhom.

Twaqqif u inkorporazzjoni ta' *collecting societies.*

53. *Mħassar bl-Att IX. 2003.99.*

Hidmiet ta' *collectign societies.*

54. *Mħassar bl-Att IX. 2003.99.*

Metodi ta' tħaddim ta' *collecting societies.*

55. *Mħassar bl-Att IX. 2003.99.*

Obbligazzjonijiet ta' utenti ta' xogħlijiet lejn *collecting societies.*

56. *Mħassar bl-Att IX. 2003.99.*

Sorveljar ta' *collecting societies.*

57. *Mħassar bl-Att IX. 2003.99.*

Xoljiment ta' *collecting societies.* Kap. 16.

58. *Mħassar bl-Att IX. 2003.99.*

TAQSIMA XII

REGOLAMENTI

59. Il-Ministru jista jagħmel regolamenti għall-aħjar implimentazzjoni tad-disposizzjonijiet ta dan l-Att u, mingħajr preġudizzju għall-ġeneralità ta dawk hawn qabel imsemmi, jista b dawk ir-regolamenti:

Setgħa li jsiru regolamenti. *Sostitwit: IX. 2003.100.*

(*a*) jordna kull ħaġa li tista tiġi ordnata taħt dan l-Att;

(*b*) jintroduċi bidliet sabiex jestendi l-protezzjoni mogħtija b dan l-Att lil kull forma oħra ta proprjetà intellettwali li ma tkunx xort oħra protetta b dan l-Att skond ma jista jiġi provdut b istrument internazzjonali li jkun jobbliga lil Malta;

(*ċ*) jibdel u jerġa jdaħħal fis-seħħ iż-żmien tal-protezzjoni skond ma jista jiġi provdut f istrument internazzjonali li jkun jobbliga lil Malta;

(*d*) jibdel id-drittijiet u limitazzjonijiet tagħhom skond ma jista jiġi provdut f istrument internazzjonali li jkun jobbliga lil Malta;

(*e*) jippreskrivi x ikunu l-funzjonijiet tal-Bord dwar id-Drittijiet ta l-Awtur;

(*f*) jipprovdi dwar affarijiet li jkollhom x jaqsmu ma *collecting societies*, partikolarment dwar it-twaqqif tagħhom, ħidmiet, mod ta operazzjoni, għemil u approvazzjoni ta drittijiet u s-superviżjoni tagħhom.

TAQSIMA XIII

PROVVEDIMENTI TRANSITORJI

60. (1) Dan l-Att japplika:

Applikazzjoni għal xogħlijiet.

(*a*) relattivament għal xogħlijiet magħmula wara l-bidu fis-seħħ ta dan l-Att; u

(*b*) salvi d-disposizzjonijiet tas-subartikolu (2), għal xogħlijiet magħmula qabel il-bidu fis-seħħ ta dan l-Att meta l-perjodu ta protezzjoni ma jkunx, mal-bidu fis-seħħ ta dan l-Att, skeda taħt l-Att dwar id-Drittijiet ta l-Awtur, imħassar b dan l-Att.

(2) (*a*) Id-drittijiet ta artisti għar-rigward tal-fissazzjoni tal-wirja tagħhom fuq fonogram biex jipprevjenu il-fissazzjoni tal-wirja mhux fissata tagħhom li tkun saret qabel il-bidu fis-seħħ ta dan l-Att u r-riproduzzjoni ta dik il-fissazzjoni meta din tkun saret mingħajr l-awtorizzazzjoni tagħhom u d-drittijiet ta artisti biex jipprevjenu x-xandir b mezzi mingħajr fili u l-komunikazzjoni lill-pubbliku tal-wirja tagħhom filwaqt li tkun qegħda ssir meta din issir mingħajr l-awtorizzazzjoni tagħhom għandhom ikunu protetti taħt dan l-Att sa tmiem perijodu ta ħamsin sena li jibda għaddej minn tmiem is-sena kalendarja li fiha tkun

saret il-wirja. B dan li dawn id-drittijiet jiġu eżerċitati permess ta *collecting society*.

(*b*) Id-dritt ta produtturi ta reġistrazzjonijiet bil-ħoss li jsiru qabel il-bidu fis-seħħ ta dan l-Att biex tiġi awtorizzata jew ipprojbita l-kirja ta dawk ir-reġistrazzjonijiet bil-ħoss għandu jkun protett taħt dan l-Att għal żmien ta ħamsin sena li jibdew għaddejin minn tmiem is-sena kalendarja li fiha tkun saret ir-reġistrazzjoni bil-ħoss. B dan li dawn id-drittijiet jiġu eżerċitati permess ta *collecting society*.

(*ċ*) Id-detentur ta dritt tad-drittijiet ta l-awtur għar-rigward ta xogħol letterarju li jkun jikkonsisti fi programm tal-*computer* biex jawtorizza jew jipprojbixxi il-kiri ta dak il-programm għandu jkun protett sa tmiem perijodu ta ħamsin sena li jibda għaddej minn tmiem is-sena kalendarja li fiha l-awtur ta dak il-programm tal-*computer* imut.

(3) Ma tista tittieħed ebda azzjoni taħt dan l-Att għar-rigward ta xi ħaġa li tkun saret qabel il-bidu fis-seħħ ta dan l-Att għar-rigward ta drittijiet rikonoxxuti b dan l-Att iżda li ma kienux rikonoxxuti bl-Att dwar id-Drittijiet ta l-Awtur, imħassar b dan l-Att.